

國立臺東大學語文教育研究所
碩士論文

指導教授：陳光明 博士

漢語字詞意義的擴張與引申
以“白”為例



研究生：徐碧鴻 撰

中華民國九十八年七月



國立臺東大學語文教育研究所
碩士論文

漢語字詞意義的擴張與引申
以“白”為例



研究生：徐碧鴻 撰
指導教授：陳光明 博士
中華民國九十八年七月

國立台東大學
學位論文考試委員審定書

系所別：

本班	<u>徐 勇 鴻</u>	君
所提之論文	<u>漢語字詞意義的擴張與引申，以“白”為例</u>	
業經本委員會通過合於	☒ 碩士學位論文 ☐ 博士學位論文	條件
論文學位考試委員會：	<u>程克雅</u> (學位考試委員會主席)	
	<u>陳光明</u>	
	<u>許文獻</u>	
	<u>陳光明</u> (指導教授)	
論文學位考試日期：	<u>98</u> 年 <u>7</u> 月 <u>15</u> 日	
國立台東大學		

附註：1. 本表一式二份經學位考試委員會簽後，送交系所辦公室及註冊組或進修部存查。

2. 本表為日夜學制通用，請依個人學制分送教務處或進修部辦理。

博碩士論文授權書

本授權書所授權之論文為本人在 國立臺東大學 語文教育 系(所)

組 97 學年度第 2 學期取得 碩士 學位之論文。

論文名稱：漢語字詞意義的擴張與引申，以「白」為例

本人具有著作財產權之論文全文資料，授權予下列單位：

同意	不同意	單 位
☐	☒	國家圖書館
☐	☒	本人畢業學校圖書館
☐	☒	與本人畢業學校圖書館簽訂合作協議之資料庫業者

得不限地域、時間與次數以微縮、光碟或其他各種數位化方式重製後散布發行或上載網站，藉由網路傳輸，提供讀者基於個人非營利性質之線上檢索、閱覽、下載或列印。

☐ 同意 ☒ 不同意 本人畢業學校圖書館基於學術傳播之目的，在上述範圍內得再授權第三人進行資料重製。

本論文為本人向經濟部智慧財產局申請專利(未申請者本條款請不予理會)的附件之一，申請

文號為：_____，請將全文資料延後半年再公開。

公開時程

立即公開	一年後公開	二年後公開	三年後公開
☐	☐	☐	☒

上述授權內容均無須訂立讓與及授權契約書。依本授權之發行權為非專屬性發行權利。依本授權所為之收錄、重製、發行及學術研發利用均為無償。上述同意與不同意之欄位若未勾選，本人同意視同授權。

指導教授姓名：陳光明 (親筆簽名)

研究生簽名：徐勇鴻 (親筆正楷)

學 號：9500308 (務必填寫)

日 期：中華民國 _____ 年 _____ 月 _____ 日

1. 本授權書 (得自 <http://www.lib.nttu.edu.tw/theses/> 下載) 請以黑筆撰寫並影印裝訂於書名頁之次頁。

2. 依據 91 學年度第一學期一次教務會議決議：研究生畢業論文「至少需授權學校圖書館數位化，並至遲於三年後上載網路供各界使用及校內瀏覽。」

授權書版本:20080529

致謝辭

在台東大學三年，能夠順利完成學業拿到碩士學位，必須感謝許多人的支持協助，鼓勵與幫助。

首先，要感謝指導教授陳老師光明老師無論在生活上、學業工作上我都受到老師無微不至地照顧與幫助。在平日生活上老師教導我奮鬥的人生觀與堅持到底的精神。在學業上指導我如何觀察語言現象從事語言分析並如何加以條理化。在工作上，鼓勵我要薪火相傳。老師是經師與人師的典範，是我一輩子追尋的榜樣。

另外，還要感謝口試委員許教授文獻老師以及成教授克雅在忙裡偷閒之餘，不辭辛勞提共寶貴的意見。尤其是許文獻老師特別是將我的論文缺失，用筆給記錄下來，也做了電腦上的 PPT，以重點提示指導我的論文該如何修正，以作為將來修改與研究的方向，對我有很大幫助。

還要感謝語文所的各位師長在學術上的指導與生活的關心，因為是各位老師引導我如何在浩瀚語言學中如何掌握其規律並加以集結，不致使我迷失其方向。也提供我在語文學概論得到機會在補救教學上，讓我能從中學習理論跟實際要如何結合，進而從教學的過程中得到教學相長得經驗與喜悅。台東大學讓我在語教系所能發揮所長，令人由衷的感激。

最後，要感謝我的父母以及兄姊陪我走過這一段求學的日子。由於他們在精神與物質上的支援，讓我能無後顧之慮安心得到師長們的啟發。以及學姐及學妹在日常生活上的支持與鼓勵。還有以前小學、中學、大學的好朋友，來自你們源源不斷的加油聲，是你們讓我有堅持下去完成論文的最大力量。

碧鴻 謹誌

2009.7.15

漢語字詞意義的擴張與引申 以“白”為例

摘要

漢字的結構依照組成部件的多寡，可分成單一部件的字與複合部件的字。單一部件是不可再分析的最小成分，例如：白。複合部件的字如：皓。這裡的「皓」即是由複合部件「白」與「告」所合成的字。「白」既可以單獨成字，也可成為複合部件字的形符，或作為複合部件字的聲符。本文所研究的問題在於「白」字作為形符或聲符時其意義與所形成的複合部件的字關係為何？究竟與這些複合部件字形成複合詞時的意義又為何？其意義擴張或引申的途徑為何？

首先，討論白字的語義網絡的分佈情況與其典型核心意義。認知機制是隱喻、轉喻還是意象基模？根據字典上「白」字意義來做分析，語義擴張找出白的典型核心意義以及認知機制。再依據這些研究發現為基礎，對以「白」為形符和聲符的字以及由這些字所形成的複合詞加以分析整理。藉由語料的分析與歸納，研究者有以下幾點發現：

- 一、白的語義網絡是由明亮義以及白色義為典型核心意義向外擴張引申出去。
- 二、以白為形符的字義主要是透過隱喻從典型核心意義來引申。
- 三、以白為聲符的字義則是從典型核心意義或是次一層的引伸義透過隱喻來引申。
- 四、以白為形符或聲符的字所組成的複合詞意義引伸都是隱喻的方式。

關鍵字：典型核心意義、語義範疇、認知語言學、顏色詞

The Extension of Chinese Characters' Meaning – An Example of the word bai (白)

ABSTRACT

The structure of Chinese characters, according to the amount of composing, can be divided into single-part words and compound-part words. Single-part words are characters with minimized ingredient which cannot be decomposed, such as the word “白(bai)”. Compound-part words, such as the word “皓(hao)”, are composed of compound parts - the word “白(bai)” and “告(gao)”. The word “白(bai)” can not only be a single word, but also be a shape symbol or a sound symbol of a compound-part word. The purposes of this study are to investigate the relationships of the meaning and its compound-part word when the word “白(bai)” be a shape symbol or a sound symbol. What are the meanings when these compound-part words come into being compound words? What are the ways that the words extend?

Firstly, it is discussed in this study how the meaning network of the word “白(bai)” is distributed? What's the core meaning? Is the extentional mechanism a metaphor, metonymy, or image-schema? It is analyzed according to the meaning of the word “白(bai)” in dictionaries, tried to look for the core meaning and semantic extentional mechanism of the word “白(bai)”. Based on these findings with the characters compose of the word “白(bai)” as a shape symbol or a sound symbol, the conclusions are as follows:

1. The meaning network of the word “白(bai)” is extended by bright meaning and white meaning as the core meaning.
2. The meaning of the characters which compose the word “白(bai)” as the shape symbol is extended from the core meaning through metaphor.
3. The meaning of the characters which compose the word “白(bai)” as the sound symbol is extended from the core or extentional meaning through metaphor.
4. The meaning of the compound word which compose the word “白(bai)” as the shape symbol and sound symbol is extended through metaphor.

keywords: core meaning, semantics category, Cognitive Linguistics, color term

目 錄

第一章 緒論.....	4
第一節 動機與目的.....	4
第二節 問題與範圍.....	6
第三節 文獻探討.....	7
一、顏色詞的研究.....	7
二、形符和聲符的研究.....	9
三、聲素的研究.....	11
第四節 研究方法和步驟.....	12
一、研究方法.....	12
二、研究步驟.....	13
第二章 認知語言學.....	15
第一節 隱喻.....	18
第二節 轉喻.....	21
第三節 顏色詞.....	25
一、中西方白色不同的聯想意義.....	25
二、漢英語言中“白色”的文化差異.....	29
三、漢語中的顏色詞.....	30
四、依附於事物的顏色詞.....	31
五、顏色詞的構詞規則.....	32
第四節 多義詞「白」的語義網絡.....	34
一、核心意義為“白色”義.....	35
二、核心意義為“明亮”義.....	39
三、白的成語具有豐富的喻義.....	42
第三章 以「白」為形符的字族語義網絡.....	45
第一節 形符的定義和形成.....	45
第二節 形符的表義作用.....	46
第三節 由形符「白」所構成的字族.....	54
一、形符白（皓、皎）帶有明亮義.....	56
二、形符白（的、皙、皤、皤）帶有白色義.....	58
三、形符白（皇、皂）不帶有任何意義.....	63
第四節 分析結果.....	67
一、以白為形符的字其意義引申是透過隱喻的方式.....	67
二、以白為形符的字組成的詞是透過隱喻延伸意義.....	68
第四章 以「白」為聲符的字族語義網絡.....	71
第一節 聲符的定義和形成.....	71

第二節 聲符的表義作用.....	72
第三節 由聲符白所構成的字族.....	78
一、聲符白（伯、舶、柏）帶有大、年長義	80
二、聲符白（怕）帶有乾淨義	84
三、形聲字（泊、魄、怕、迫）帶有動作的意義	86
四、聲符白（帛）同音通假	90
第四節 分析結果.....	93
一、以白為聲符的字其意義引申是透過隱喻的方式.....	93
二、以白為聲符的字組成的詞是透過隱喻延伸意義.....	95
第五章 結論.....	97
一、白的語義網絡.....	97
二、以白為形符所形成的字.....	97
三、以白為聲符所形成的字.....	98
四、以白為形符和聲符的字組成的詞.....	100
五、進一步的研究領域.....	102
參考文獻.....	103
附錄.....	109

表 目 錄

表 1-1	形符表義的功能	10
表 2-1	英文「白」和中文翻譯對照表	27
表 2-2	中文「白」和英文翻譯對照表	28
表 3-1	部首的表義範疇	48
表 3-2	形符白的意義引申	55
表 3-3	形符「白」字的意義延伸	67
表 3-4	形符「白」字的複合詞意義延伸	68
表 4-1	聲符白的意義延伸	80
表 4-2	聲符「白」字的意義延伸	93
表 4-3	聲符「白」字的複合詞意義延伸	95

圖 目 錄

圖 2-1	白色義的語義網絡	39
圖 2-2	明亮義的語義網絡	42
圖 3-1	「皓」的語義網絡	56
圖 3-2	「皎」的語義網絡	58
圖 3-3	「的」的語義網絡	59
圖 3-4	「皙」的語義網絡	60
圖 3-5	「皤」的語義網絡	61
圖 3-6	「皤」的語義網絡	62
圖 3-7	「皤」的語義網絡	64
圖 3-8	「皤」的語義網絡	65
圖 4-1	「伯」的語義網絡	81
圖 4-2	「舶」的語義網絡	82
圖 4-3	「柏」的語義網絡	84
圖 4-4	「帕」的語義網絡	85
圖 4-5	「泊」的語義網絡	87
圖 4-6	「魄」的語義網絡	88
圖 4-7	「怕」的語義網絡	89
圖 4-8	「迫」的語義網絡	90
圖 4-9	「帛」的語義網絡	91

第一章 緒論

第一節 動機與目的

漢字的結構依照組成部件的多寡，可分成單一部件的字與複合部件的字。單一部件是不可再分析的最小成分，而本論文研究的「白」字作為一個文字符號可以單獨成為一個字，例如：白。；複合部件的字如：皓。這裡的「皓」即是「白」與「告」所合成的複合部件。所以「白」既可以單獨成字，也可成為複合部件字的形符，或作為複合部件字的聲符。都各有其意義存在。這種語言現象是值得探討的。而另一方面，白字除了做為漢字以及漢字部件的角色之外，還可以作為顏色詞，因為人類起初對於色彩的認識是從光線的照射下開始的，有了「光」我們才能分辨明暗進而了解白與黑兩種基本顏色，這時對於顏色有了初步的認識，也建立了色彩的認知機制。所以在白與黑這兩種顏色一直是我們人類最熟悉以及最能夠運用在語言上的顏色詞，由於白和黑是兩種極端的顏色，它們對比強烈，個性鮮明。漢語中經常用白與黑來表示相對的事物。我國古代的太極圖便是一個充滿對比和矛盾的黑白圖形，它揭示了宇宙中事物的兩個方面，黑白互補共生，蘊涵著一種永恆的、辯證的哲學思想。“知白守黑”是《老子》中的一句成語，意思是知道事情的對錯，但不輕易發表看法。另外，黑白還經常表示“是非”之義。如“黑白分明”指是非、好壞區分得很清楚，還有“黑白不分”“黑白顛倒”等。漢語中“黑白”的含義是非常豐富的。而在本論文中，認為有了「光」才能產生了白色，所以在漢語中的「白」字意義引申與擴張的認知機制是否會跟著人們的色彩認知機制有所關聯呢？

形聲字是由形符和聲符所組成的字。形符為形聲字的基本形體，見其形能知其義。聲符則是形聲字的基本讀音，知道基本讀音大致能理解其形聲字的基本讀

音。所以形聲字是一種能夠提示字音和字義的造字方法。因為有上述的特性，補足以往漢字只能靠字形來表達字義的缺點。如：象形字與指示字。也讓漢字保存了漢語的功能。因此具有強大的派生能力，後來的漢字已有大部分皆是形聲字可以為證明。而形聲字在不斷孳乳文字時，透過的是人類認知類推的高級技巧。

以認知語言學的觀點來說，漢語中的詞義演變是有一定的規律存在。這個規律與我們生活上的認知有著密不可分的關係。而轉喻跟隱喻或許可以提供我們解開意義擴張與引申的關鍵。隱喻跟轉喻不僅僅純粹是傳統語言學中的修辭格而是人用來學習如何認識世界的兩種思維方式。也透過這兩種思維方式將人類平常所學習和運用的知識清楚的表達出來，更有甚者更將具體往抽象的方向前進。由於隱喻跟轉喻的認知方式是截然不同的，隱喻是通過不同相關的事物去找尋它的相似性，使話語之間表達生動活潑，惟妙惟肖（曾小紅，2008）。轉喻是通過相鄰性以及相關性來認知事物。使話語之間表達簡單明瞭，鏗鏘有力。由此可知，認知方式的不同帶給語言表達上的不同。所以關於它們的產生、原理都有助於語義的引申與擴張。因此本論文認為用認知語言學的隱喻跟轉喻可以用來尋探語義變化的脈絡。因此為引申與擴張各下一個定義，引申是認知語言學中的隱喻；擴張是認知語言學中的轉喻。

漢語中的字要作為語素¹時，由於語素是最小的有意義的成分（朱德熙，1982），但有時卻不完全等於漢字。因為有的時候，一個漢字可以代表幾個不同的語素。例如：

（1）（快）樂 ≠ （音）樂

（2）（開）會 ≠ （不）會

（3）盤（子） ≠ 盤（貨）

¹語素：是有意義的音義結合的最小單位。

有的時候，同一個語素用不同的漢字代表。例如：

(4) 算 = 祿

(5) 脈 = 脈

有的漢字本身沒有意義，不代表任何語素，例如：葡、萄、蜻、蜓、鯤、鮑。有的漢字本身雖然有意義，但是在多音節單純詞裡，它們只代表沒有意義的音節，不代表語素，例如馬達中的馬和達，沙發中的沙和發。另一方面，含有同樣聲符的字，未必可以用同樣的意義來作推理和解說。所以我們在說明字的意義的時候，如果只取局部的意義又或者古時字的意義，很難令人有十分滿意的答案。

第二節 問題與範圍

本論文主要目的是透過研究來了解白字的意義引申與擴張，所以發現有以下這三個問題：

- 一、「白」字的語義網絡為何？
- 二、「白」字作為形符或聲符時其意義與所形成的複合部件的字關係為何？
- 三、與這些複合部件字形成複合部件字形成複合詞時的意義又為何？其擴張或引申的途徑為何？

我們能發現語義引申或擴張兩種途徑，是以隱喻和轉喻的兩種方式來形成的。因此研究者希望藉著認知語言學的隱喻和轉喻來研究探討。

本研究主要從白的語義網絡、以「白」為形符的字族語義網絡、以「白」為聲符的字族語義網絡等三個層面來探討白字意義的引申與擴張。架構如下：第一章為緒論，包括動機與目的，問題與範圍、文獻探討、研究方法與步驟。研究者根據文獻探討歸納出白字意義引申與擴張的三個層面，並從第二章開始對於研究

方法逐一討論說明。第二章探討認知語言學的隱喻與轉喻，接著透過對照中英顏色詞「白」的不同來說明顏色詞在中西的認知差異。然後顏色詞「白」在漢字的構詞規則。最後對探討說明白字的語義網絡。第三章說明以「白」為形符的字族語義網絡。第四章則是說明以「白」為聲符的字族語義網絡。最後第五章成果的展現和對於進一步的研究領域提出建言。

第三節 文獻探討

在蒐集相關研究後，研究者發現有關於顏色詞的研究以及形符和聲符的研究十分繁複，但是將兩者結合一起研究卻是很少。因此在找尋研究資料時，除了兩篇顏色詞的研究、形符和聲符的研究（李紅印，2007；裘錫圭，1988）為主外，還參考了聲素的概念（張儒、劉毓慶；2002）。以下將加以評述：

一、顏色詞的研究

在顏色詞的研究²中，李紅印（2007）是運用詞匯語義學的理論和方法，對現代漢語顏色詞詞匯進行聚合和組合方面的語義分析，從而對現代漢語顏色詞詞匯系統進行“完整”的語義分析。首先它通過語義聚合分析發現現代顏色詞不僅僅包含豐富、細緻的“色彩資訊”（具體表現為“濃度”、“亮度”、“色調”、“主色”、“鋪色”等方面的差別和相似），而且包括豐富的“非色彩資訊”（質感、態感、正情感、負情感、形感、嗅感）。非色彩信息並不表達色彩範疇的，但在現代漢語顏色詞詞匯語義系統中擔負著顏色語詞語義對比與語義相似的重要作用。如：

白的色彩信息

²參閱李紅印《現代漢語顏色詞 語義分析》第五章結語，北京 商務印書館 2007 年版。

白：白色，乳白，魚肚白，奶油白，米色：白，潔白，白淨，白花花

白的非色彩信息

白：白嫩，白膩，白淨，白潤，白皙，白茫茫，白濛濛，白漫漫。

白色的質感（柔嫩、潤澤、細膩、嬌嫩）

白色的態感（一望無際、一片、模糊不清、朦朧、呆板）

白色的觸感（鬆軟）

顏色範疇組合的語義類有

人的身體部位，如：眼白、白髮、白頭；

大自然的現象和事物，如：白雲、白日；

植物、動物，如：白馬；

建築物外觀；

汽車、戰鬥機、導彈等外觀；

日用品的外觀，如：白紙、

衣物，如：白衣；

食品，如：白果；

另外也嘗試從認知語言學的角度對現代顏色詞的構成和類別進行認知解釋。李紅印提出漢民族色彩認知機制假說，而依據這種假說，把現代漢語顏色詞分為辯色詞、指色詞和描色詞三大類，把現代漢語顏色詞語義分析從詞義層次和表義層次擴展到認知層次。像是描色詞「慘白」出現在謂語、述語、補語和定語的位置上，如：

（6）母親臉色慘白，一言不發

（7）店裡開著慘白的日光燈，燈光下一片慘白

最後李紅印認為對自然語言顏色詞的認識與分析不能僅僅停留在它們對光譜切分上的描寫，而應該從自然語言本身出發，系聯顏色詞的歷史發展和人類認知機制製作全面的分析以及對顏色詞的觀察除了注重結構和系統外，還應該系聯認知。但李紅印也提供了顏色詞的轉義、象徵義和聯想義的研究問題，透過研究他發現顏色詞除了色彩義外，還有豐富多彩的轉義、象徵義、聯想義等。這些意義跟表色彩義很不一樣，如：翻白眼。不只是形容動作也帶有輕視的意義。另外在中英顏色詞聯想意義的比較問題上也有提出相關研究方向，顏色能使人產生聯想，例如，當提到“紅色”，人們常常會聯想到“火”、“鮮血”，提到“白色”，則會聯想到“冰雪”、“藍色”會想到“大海”、“天空”。但由於不同的文化傳統和自然環境，不同的民族對顏色詞會產生不同的聯想，同時通過這種聯想又賦予顏色詞固定的文化內涵，這種民族文化內涵一旦形成就不易改變。瞭解中英顏色詞的文化內涵，主要是深入研究它的聯想意義的不同。

二、形符和聲符的研究

中國形聲字的研究由來甚早，從段玉裁到近代的右文說，但以當代的裘錫圭先生（1988）對文字的研究最為透徹，他在論述漢字的性質³時指出：一種文字的性質就是由這種文字所使用的符號的性質決定的”。通過對漢字使用的“意符”、“音符”和“記號”的全面分析，他得出如下結論：漢字在象形程度較高的早期階段（大體上可以說是西周以前），基本上是使用意符和音符（嚴格說應該稱為借音符）的一種文字體系；來隨著字形和語音、字義等方面的變化，逐漸演變成爲使用意符（主要是義符）、音符和記號的一種文字體系（隸書的形成可以看作這種演變完成的標誌）。如果一定要爲這兩個階段的漢字分別安上名稱的話，前者似乎可以稱為意符音符文字，或者像有些文字學者那樣把它簡稱為意音文字；

³參閱裘錫圭《文字學概要》第二章“漢字的性質”，商務印書館 1988 年版。

後者似乎可以稱為意符音符記號文字。考慮到後一個階段的漢字裏的記號幾乎都由意符和音符變來，以及大部分字仍然由意符、音符構成等情況，也可以稱這個階段的漢字為後期意符音符文字或後期意音文字。”而他在論述意符和音符時則明確地認為：形聲字的形旁是意符，聲旁是音符。可見，形聲字作為一種構形符號的性質，也是他得出以上結論的主要依據。而形符的表義功能則有下表的例子：

表 1-1 形符表義的功能

表義層次		表義方式	說明	舉例
顯 性 表 義	形符與參構漢字的意義聯繫是建立在人類文化通感的基礎上並直接通過形符顯現出來的，形符與字義有一目了然的邏輯關係。	同位表義	形符義和它所要表達的字義具有語義相等的關係。	父與爸
		上位表義	形符義與它所要表達的字義具有一般與個別的關係。	食與飯、餃、餅、饅、餛、飩
		下位表義	形符義與它所要表達的字義具有個別與一般的關係。	水與液
		提示表義	形符義對由該形符參構的漢字字義具有一定的提示作用。	足與跑、跳、踢等
隱 性 表	形符義與參構漢字的意義關係隱含於漢字形成的社會生產與主觀意識	特徵表義	形符義具有它所要表達的字義的某種特徵。	糸與紅、綠、紫
		心理表義	形符所要表達的意義受至於漢字形成時代人們	女與奸、嫌、妄等

義	之中，所表之義是隱含於造字時代的人文歷史之中的。		的主觀意識和文化心理。	
---	--------------------------	--	-------------	--

三、聲素的研究

在閱讀和整理古籍的時候，識別通用字是一項艱難的工作。張儒、劉毓慶利用漢字的音去試著分析這些的通用字，故他們提出了利用漢字的聲部和韻部加上漢字本身的所代表的語音信息來識別通用字的構想。所以在研究中提出了「聲素」，而他們對聲素所下的定義⁴如下：

所謂聲素，是指形聲字以外的所有漢字。例如：「人」是象形字，「亦」是指事字，「好」是會意字，「人」、「亦」、「好」就是三個聲素。

形聲字也有聲素。由於形聲字的聲符還可以是形聲字，所以形聲字的聲素總是最原始的那個不是形聲字的聲符。

當我們在理解他們為「聲素」所下的定義時，我們可以發現「聲素」和傳統「聲符」的概念十分類似，因此，此書作者為了將「聲素」和「聲符」做區別有了以下的說明：

聲符是形聲字特有的部件，它只能用來研究形聲字，不能用來研究非形聲字；聲素則既能研究非形聲字，又能研究形聲字。

⁴參閱《漢字通用聲素研究》序言，山西古籍出版社 2002 年版。

由於「聲素」是利用聲部、韻部和語音信息這幾方面來分析漢字，所以不只能研究形聲字也可以研究非形聲字。也便於去尋找通用之義，對於語詞意義的演變也可提供相當的幫助。

第四節 研究方法和步驟

本研究依據研究動機與目的、研究問題與相關文獻，採用的研究方法與步驟是認知語言學中的隱喻與轉喻的方式。並從白字的語義網絡、以白為形符的字以及組成的詞、以白為聲符的字以及組成的詞等三個層面，來探究白字語義引申的現象。茲分述如下：

一、研究方法

詞彙是語言的基本組成素材，也就是說語言需要詞一個個依據一定的語法規則來組合成各種句子進行交際的。而詞彙的產生則是取決於人類對於世界的認知概念以及對於事物本質的反映，從而產生對一類事物進行概括的符號表徵。隨著人類對世界的認知理解不斷的發展，一類類的概念也不斷的增加。一個詞能夠具有指稱的功能是在具體的語境下的。同樣的也是建立在詞的概念基礎上。所以概念是詞義的基礎，而詞義也是概念的呈現方式，詞有通過概念來反映世界上的事物以及現象。所以詞義是屬於語義範疇，而概念是人類思維的單位。所以詞義和概念兩者皆是息息相關的。概念的形成是讓詞義形成的重大關鍵。所以在這裡用的方法是根據詞義後面的概念形成作為討論的重點。接著對於詞彙組成的方式去分析和研究。透過認知語言學中的隱喻和轉喻兩種方式找出詞義衍生的路徑，以求證明出白的形符所組成的字以及詞義為隱喻的方式；形聲字的聲符所組成的字以及詞義是隱喻的方式。而這裡使用的是認知語言學的隱喻和轉喻的方式，首先

認知語言學的隱喻是從一個具體的概念域向一個抽象的概念域的系統映射；隱喻是思維層面的問題，不是語言表達層面的問題。因此隱喻是思維方式和認知手段。再來認知語言學中的轉喻是從一個概念域，即源域，向另一個概念域，即目標域的映射。簡單來說是一種指稱功能，即用另一實體取代另一實體而同時也具有理解功能。它和隱喻一樣是人類基本的認知手段，轉喻是概念、思維層面的問題。

二、研究步驟

首先白字的語義網絡的典型核心意義為明亮義和白色義，而產生義項的機制為隱喻的方式。再由形聲字的形符的研究。針對這個部份是依照形符的通義得知形符「白」是白色義、明亮義或者不表義。再去透過工具書的查詢收尋到屬於形符「白」字的字族並個別得知其字義。從本身「白」字作為一個形符的基本範疇詞擴張延伸屬於「白」字族的語義範疇以及語義網絡圖。而去討論它們語義擴張的歷程以及情況。

接著是形聲字中聲符的研究，也就是本論文所討論的聲、義的系聯問題。針對這個部份將藉由聲符的概念來對這個議題作一番詮釋。首先針對這個部份是依照聲符的通義得知形符「白」是白色義、明亮義以及不表義。由「白」字聲符所產生屬於「白」字聲符的字族去討論。從本身「白」字作為一個聲符的基本範疇詞擴張延伸屬於「白」聲符字族的語義範疇以及語義網絡圖。而去討論它們語義擴張的歷程以及情況。

綜合前面兩個部份的研究成果從而去探討聲與義的系聯以及形和義的系聯。最後以認知語言學中隱喻與轉喻的角度討論這兩者之間是如何個別的語義範疇是如何擴張延伸的。最終人們在學習和運用「白」字的歷程是如何。

透過白字的語義網絡、以白為形符的字以及組成的詞、以白為聲符的字以及

組成的詞等三個層面，研究者希望突顯其個別的網絡分布情形，以及三者之間密切的關係。



第二章 認知語言學

中國人在日常生活中，透過運用成千上萬的詞彙來進行語言溝通。然而這些詞彙的意義和用法不見得都是在有知有覺中學習到的。人們有時在日常生活中不知不覺中學習到和會運用，而這些都是靠人們認知以及直接經驗的去認識（趙艷芳，2001）。認知語言學所持的立場即是非客觀主義的經驗現實主義，其具體主張⁵：

（一）思維不離開形體（embodied）；概念系統的結構用來連結來自於人類身體本身經驗，並根據身體的經驗而有其意義存在。

（二）思維是想像的（imaginative）；有些不是直接來自身體經驗的概念是使用隱喻、轉喻與心理意象的結果，因為隱喻、轉喻與心理意象也都是以身體經驗為基礎。

（三）思維具有「完形」（Gestalt）特徵；將對象功能重要、視覺顯著的部分整合為一個整體的心理表徵，而不是可以象「原子」（atom）般完全分解的。

基本假設有：

（一）人的語言能力是認知能力的一部分，而不是一種獨立的能力以及非自主的系統。

（二）語言結構和人類的概念知識、身體經驗以及話語能力有關。例如，我們會說“小美的笑容很甜。”、“他打了個眼色給我”，這些不只是語言的修辭現象，而是與我們的認知方式息息相關。因為我們通常會觀察人的臉部表情相貌來辨別一個人，而不是身體其他部位或者穿著打扮。

（三）句法並不是語言結構中獨立自主的組成部分，而是與詞彙部份、語意部份形成一個密不可分的連續體，而且語意部份可能更為重要，分為語法、句法、語意、語用等部份只是為研究方便罷了。例如：

⁵ 詳見文旭（2001）與陸儉明、沈陽（2003）以及陳光明（2003）。

(8) a 我不喜歡吃麵包

b 麵包我不喜歡吃

(9) a 我不喜歡踢足球

b* 足球我不喜歡踢

認知語言學認為(8)b 的合語法與(9)b 的不合語法，差別並不在「賓語提前」(object preposing)的變換規律，而是與詞義的搭配有關，也就是“吃”跟“麵包”的搭配與“踢”跟“足球”的搭配在語意上有差別。“麵包”只是可吃的東西中的一種，而可“踢”的球類只有足球。因此，句法分析必須與詞彙分析、語意分析結合起來，構成一個連續體才能作用。

(四) 語意不只是客觀的真值條件，而是主觀和客觀的結合，還與人的主觀認知與知識系統密切相關。例如，同一個事件或現象由於注意的焦點或觀察角度的不同，會在腦中形成不同的「意象」，也就有可能有不同的意義。例如：

(10) a 我拿一個便當給小陳

b 我拿給小陳一個便當

(10a) 與 (10b) 兩句的差別不在客觀的現實，而是在主觀的認知上：(10a) 顯現出的是“便當”從“我”到“小陳”的轉移過程，而(10b) 顯現出便當轉移的結果，即是“小陳”擁有“便當。”

(五) 語言中的各個單位範疇，如同人類建立其他的範疇一樣，都是非離散性的，範疇邊界是不明確的。

(六) 認知語言學除了承認人類認知的共通性以外，還特別強調不同民族的認知特點對語言表達的影響。

認知語言學就是在上述的哲學背景與工作假設下所形成的新語言學流派。因此我們為認知語言學下個定義即認知語言學是一門研究語言的普遍原則和人的認知之間關係的語言學流派。

一詞多義的現象，是語言學家一直有興趣的課題，要理解一詞多義的現象，首先先要從基本範疇詞談起，基本範疇詞多是詞的形體較為簡單、音節較少而且不可分析詞族的語詞，然而人們對於基本範疇認識的心理基礎有著下面以下六點：

- (一) 其成員具有明顯的能被感知的區外區別特性。
- (二) 是完整感知外形(完形)區別特徵和內部相似性達到理想平衡的最高等級，單個事物的意象能完整反映整個範疇特徵。
- (三) 具有快速識別的特點，因為事物具有最多共同特性和動覺功能。
- (四) 事物首先被認識、命名、掌握和記憶，也是兒童最早習得和理解的。
- (五) 運用最簡潔的中性詞語，其使用頻率最高。
- (六) 是知識組織的最重要的和基本層面。

因此在基本的範疇中，上述的六項因素對於使用者的心理上影響甚大。其背後原因在於基本範疇詞往往都是最直接以及最常接觸且單一完形的事物。例如：我們在路上常看到的車子。我們通常只會統稱「車」，在正常的情況下並不會稱之為金龜車或其他種類的車子。；路上發生交通事故，兩輛車子相撞。我們描述事情發生經過，正常情況下會將其描述為「兩輛車子相撞。」並不會描述為「賓士和保時捷相撞」。在這個兩個例子中，「車」這個詞就是基本範疇詞。這是由於基本範疇詞是人們首先認知的也是最早獲得語言的符號。故以基本範疇詞為原型範疇，原型範疇的意義向外成放射狀擴張也因此抽象的程度也不斷提高。如以下的例子：

(11) 手：人體上肢前端能拿東西的部份。(本義)

手本來是指示人身體的一部分，但是經過「語意上的擴充」(semantic broadening)變成了代表人的意義。由於漢詞的構詞規則下有了。

(12) 手：擅長某種技能的人或做某種事的人。

自然而然的人們會在構詞規律上創造了以下的詞彙：打手、扒手、選手、能手、好手、高手、老手、生手、水手、槍手、神槍手、提琴手、拖拉機手、歌手(湯廷池，1989)。

當我們理解漢詞的基本詞彙規律，並能依照這些規律創造新的詞彙⁶。然而這些詞彙規律的動因則是需要透過漢字詞意義的引申擴張的發展。發展的過程中產生了許多含有隱喻和轉喻意義的基本範疇詞。

第一節 隱喻

漢語詞彙的語意延伸是通過動因的規約，所謂的動因即是有隱喻和轉喻、意象基模轉換與心靈意象的規約。以下主要討論隱喻和轉喻。在認知語言學中，隱喻的重新演繹也是認知語言學的一大突破。在傳統語言學中將隱喻視為只是一種特殊的修辭手法(王希杰，1996；王德春、陳晨，2001；王勤，1995；陳望道，1964)。Lakoff等人則是提出了“隱喻的認知觀”來代替傳統的“隱喻的修辭觀”，主張隱喻⁷不只是修辭或者一種語言現象而已，而是我們人類理解周圍世界的一種感知和形成概念的有利工具。我們的隱喻思維能力是隨著人類認知能力的發展

⁶ 湯廷池，1989，《漢語詞法句法論集》。台北：學生書局。

⁷ Lakoff (1993) 針對基本概念和詞彙隱喻研究的關係提出下列看法：說愛與生氣這樣的情感是通過隱喻來理解的，這並不會讓很多人吃驚。更有趣的而且對我個人來說也是非常讓人興奮的是意識到的：我們人類的概念系統中的許多基本概念也是通過姿態、方式、模式，甚至是範疇概念等加以理解的。

去逐步建構出來的。因而我們的思考和行動也是隱喻的思維能力的展現。也因此大腦認識的方式也是如此。如在現代漢語中的身體部位名詞的隱喻也是個很明顯的例子（文旭（2001）與陸儉明、沈陽（2003）的例子）。

（13）牆頭/山頂/山腰/山腳

「牆」和「頭」兩者之間其實並沒有相互關聯，是屬於不同範疇的概念。但是兩個詞合成一個詞時。但我們為何可以清楚得知「牆頭」是形容牆的高處地方？這是因為我們的經驗告訴我們「頭」的位置比對身體告訴我們是在最上的位置。因此當「牆」的詞與「頭」合成起來時，這是一個明確告訴我們位置的詞。而「山頂」、「山腰」、「山腳」等詞皆是在相同的概念下的詞，我們自然而然也可以得知這些方位詞的意義了。

Lakoff & Johnson（1980）歸納三種隱喻類型：

一、結構隱喻（structural metaphor），是指用一種概念來構造另外一種構造，而這兩種概念各自有規律對應關係但是卻彼此認知域並不相同。例如：

（14）寸金難買寸光陰/花時間/浪費時間/節約時間

（15）打仗/打筆戰/唇槍舌戰/同室操戈

「寸金」和「光陰」兩者各有不同的概念構造。「寸金」在這裡是指金錢，「光陰」則是指時間。金錢和時間是兩個不同的認知概念，但不能用金錢買時間。時間不可用金錢衡量之意。「花」代表使用、運用，但是通常是代表運用實物的意義。若加上「時間」就有運用時間之意。而「浪費時間」、「節約時間」、「打仗」、「打筆戰」、「唇槍舌戰」、「同室操戈」等詞皆是在相同的概念下的詞，我們可從經驗法則得知。

二、方位隱喻（orientational metaphor），是參照人類空間方位經驗的基本概念而

組建的一系列隱喻概念而成。空間方位是源於人類與大自然相互作用，也是人類生存法則。方位詞的上一下、前一後、深一淺、中心一邊緣等詞皆是如此，詞彙的產生就在這些方位詞組織起來的。

(16) 她的行為很高調；她的行為很低調

(17) 他陷入包圍之中

(18) 前事不忘後事之師

(19) 他的權利上升了

(20) 他在我的控制之下

方位詞的上一下、前一後、深一淺、中心一邊緣與在以上句子的應用中，從空間方位中投映在程度、時間前後、動作等義中。由具體到抽象的概念。

(21) 上司 上級 上司 長上 部下 手下 下屬

(22) 上臺 走馬上任 上調

「上」、「下」兩個方位詞比對人體位置上，由身體部件的概念投射到級別的概念中映射關係。

三、本體隱喻 (ontoiological metaphor)，物質的生存方式是人類最初的生活方式，所以對於實體與物質的經驗是最基本的。而其中最具代表性和典型是容器概念。因為人是獨立於世界上，將每個人體都看成一個容器。而人體有界內和界外之隔。因此人們把這種概念也投射在世界上每個物體。所以我們把抽象概念、事件、感覺、觀念用具體、有形的、離散物體來進行描述和推理。例子：

(23) 世界是舞臺，男人跟女人都是演戲的人；他們都有各自的舞臺和下場。

(24) 她長相甜美。

莎士比亞將男人跟女人都視為一個個的個體，所以每個人都自己的舞臺和下場。這句恰好融合了本體隱喻中的容器的概念。而另一個例子是「她的長相是甜美的」，「甜美」本來是用來形容食物的味道。也用來映射描述女生的長相。所以這兩個例子

第二節 轉喻

轉喻相較於隱喻來說，相同之處在於都是概念所形成的手段；不同之處在於隱喻利用一種概念表達另一種概念。轉喻⁸則是同一種概念中的範疇去代替另一種範疇。也就是說隱喻是相似性的，主要的功用性是理解（understanding）。而轉喻是鄰接性的，主要的功能性是指涉（referential）（Lakoff & Johnson（1980：36））。簡單來說轉喻即是人們在描述事物時，用的最突出、最容易記憶和瞭解的屬性。例如：形容臺北時，用臺北的 101 大樓作為代替臺北這個都市。；一個國家首都常用來代替當地政府，像是北京當局的用法。漢語中的轉喻用法：

（一）生產者(作者)－產品(作品)

(25) 我要喝海尼根。

⁸ Lakoff, 1987: 85 對於轉喻模式的特徵也做了這樣的說明：轉喻映射發生在一個單一的概念域之中，該概念域是由一個理想化認知模式建構而成的。假設一個理想化認知模式中有兩個A和B，那麼A就可以代表B。這種代表關係在結構方面是用來源－路徑－目標圖示來表示的。如果B是一個範疇，A是B的一個成員或次範疇，那麼結果便是一個轉喻的範疇結構，在該結構中，A是一個轉喻原型（metonymic prototype）。

海尼根在這裡指的是啤酒，海尼根本來是製造這啤酒的製造者。就以製造者的名子為啤酒的品牌名。而當我們要喝海尼根的啤酒就稱海尼根。

(26) 我喜歡看海明威。

海明威是著名作家在這裡指的是海明威的著作。所以當我們喜歡該作者的作品時常用其名稱作為他的作品稱呼。

以上兩個例子在說明用生產者（作者）來代替產品（作品）。通過轉喻的相關性與相鄰性的特點來表達人們對於產品的聯想。

(二) 容器－裝填物

(27) 小鎮一時熱鬧起來了。

在這裡的小鎮是指小鎮裡的人，因為小鎮是地方名詞並不可能熱鬧起來。而是小鎮裡的人才有可能熱鬧起來。所以藉由「小鎮」是容器，「小鎮裡的人」是裝填物。相同的例子「水壺燒開了」中的「水壺」是指水壺中的水。所以證明瞭容器以及裝填物的轉喻的關係。

(三) 物體－使用者

(28) 由於她的妙筆生花，使得這本小說十分暢銷。

這裡的妙筆是指作者的寫作能力，因為筆是一種書寫的工具。使用者透過書寫的工具來寫出文章，筆跟使用者產生關聯性而成為彼此相互作用的關係。這證明物體與使用者之間的轉喻關係。另外相同例子有「鬼斧神工」也是相同轉喻的

關係。

（四）控制者－被控制者

（29）隆美爾輸了在非洲的戰役。

隆美爾本來是德國的將軍，將領是代領軍隊打仗。所以這裡指的是隆美爾所代領的軍隊。藉由控制者來聯想被控制者，這兩者透過轉喻印證了必然的關係。另外相同則有「哥倫布發現新大陸」的例子，在這裡「哥倫布」是指哥倫布所率領的船隊。

（五）機構－負責人

（30）加油站今天又漲價了。

加油站是指一個機構，而機構是有多許多負責人去控管這個機構。也因此調漲價錢是由該負責人來執行的。所以加油站與負責人形成了必然的關係，也讓句子更為簡單有力。轉喻的認知程度更為加深。另外相同的例子則有「米店漲價了」，「米店」是指該負責人所負責的。

（六）地方－機構

（31）好萊塢是許多人夢想成名的地方。

好萊塢是指美國著名的電影工業重地，到了好萊塢通常就想到電影。而要成電影明星，必須在這裡努力才行。好萊塢與電影工業作為一個相互聯結關係。另

外相同的例子則有「倫敦」。倫敦則是代表了英國股市。証明瞭機構與地方有著轉喻的關係。

（七）建築－機構

（32）白宮今天正式發表了美國今年的經濟成長率。

這裡的白宮指的事是美國政府的象徵。本來代表一個建築，但一個重要機構長期在一個建築物辦公。該建築自然成為這個機構的象徵。另外相同的例子則有「自由女神」。「自由女神」代表了自由的象徵。建築與機構也常常有這類的轉喻的例子。

（八）地方－事件

（33）不要忘了天安門。

在漢語中用地方比喻事件常常發生，這裡天安門是指天安門學運事件。是根據相鄰性及相關性。從發生事件的地方來聯想事件的經過、發生原因、影響和變化，甚至留給人的創傷等。另外相同的例子則有「南京大屠殺」。南京代表著大屠殺的事件。從例子的地方和事件加深了連結，從這裡也可以發現彼此也有轉喻的關係。

（九）地方－地方食物

（34）今天早餐是漢堡。

漢堡這裡是指美式食物，但是本來是指德國的一地名。就是用地方來代表地方食物。另外相同的例子則有「靠山吃山、靠水吃水」。這裡的「靠山」說的是山產，這裡的「靠水」說的是水產。所以山產與水產很容易透過轉喻的關係，簡略成「山」和「水」。人們在閱讀的同時，很容易可以聯想到「靠山吃山、靠水吃水」的句子含義。

以上的例子可以得知轉喻是一種將大量的內容用一個詞或短語來表現的高度有效的修辭手法。用意是讓人們藉由一個詞或短語啟發高度的聯想以及深化對於事物的認知程度。

漢語中的詞義引申是複雜的但卻是有規則可循的。而它與我們生活認知有著密切的關係。然而隱喻與轉喻在其中扮演重要的促成意義延伸的角色（趙艷芳，2001）。以認知語言學角度來說，隱喻和轉喻並非完全是傳統的修辭格，而是人類的兩種思維方式也是人類學習如何認識世界的認知方式，雖然兩種認知方式不管是在修辭方式、認知、語義及社會功能都不盡相同（束定芳，2000）。所以我們可以就這兩種認知方式用來做為詞義的引申與擴張的動因。

因此，我們在解釋漢字詞的語意演變是受人類的認知影響，並且在轉喻和隱喻的人類思維中運行。其次，轉喻跟隱喻的認知方式是截然不同的，轉喻是通過相鄰性以及相關性來認知事物。使話語之間表達簡單明瞭，鏗鏘有力。隱喻是通過不同相關的事物去找尋它的相似性，使話語之間表達生動活潑，惟妙惟肖。

第三節 顏色詞

一、中西方白色不同的聯想意義

由於英美人受到基督教文化影響。根據基督教《聖經》記載，以色列人祭祀上帝的供品也都是白色的。因此白色被當作節日的顏色，總是與好兆頭聯繫在一

起。所以英美人的結婚，新娘總是穿著白色⁹的婚紗。新娘的白色婚紗是向主表示虔誠和純潔，給人一種聖潔高雅的美感。西方人把“white”視為“純潔、高貴、典雅”的象徵，他們把天使的形象定義成白色，是因為天使是聖潔的化身，是天堂的引路者，她將帶領心靈乾淨的人最終走向天堂。因此，“白色”在英美文化裏代表著“純淨、聖潔和吉祥”，如，“a white spirit”（純潔的心靈）、“Holy white”（純潔無瑕的）、“a white day”（吉日）。此外，“white”也有“蒼白”之意，如：“a face white with fear”（因恐懼而發白的臉）、“white - lipped”（因害怕而嘴唇發白）、“as white as a sheet”（面色慘白）；另外，“white”可表示“清白的、誠實的”，如：“a white man”（忠實可靠的人）、“a white sheep”（在一群名譽掃地的人當中品行端正之人）、“white wash”（洗刷罪名）；除此之外，“white”還有“反動的”含義，如：“a white area”（白區）、“a white army”（白軍）、“a white party”（反動黨派）；另外，“white”還和經濟密切相關，如：“white goods”（冰箱、洗衣機等家用電器）、“white sale”（大減價）、“white coal”（發電所需要的水力）、“white war”（經濟競爭）。“white”具有豐富的比喻義：“white trash”比喻“可憐、無知的白人”；“white night”指“不眠之夜”；“white hope”表示“能給大家帶來希望的人”；“white crow”指“稀有之物”；“white - headed boy”比喻“寵兒”；“white - hot”喻指“生氣或者興奮到了極點”；“white fury”表示“勃然大怒”；“bleed2 white”有“把錢榨幹”之意；“white sepulcher”形容“滿口仁義道德，一肚子男盜女娼的人”；“white knight”比喻“事業成功者”。對“white”在習慣表達法中的翻譯應尤為注意：“as white as snow”表示“純潔無瑕”；“to stand in a white sheet”指“當眾懺悔”；“turn up the whites of one's eyes”表示“生氣時翻白眼”；“white moments of life”形容“人生得意之時”；“call white black”指“顛倒黑白”；“Every white hath its black, and every sweet its sour”在西方文化中家喻戶曉，喻示“事物各有缺陷”。

⁹ 英文解釋出自於牛津大學出版社（1997）《牛津高階英漢雙解詞典》（第四版）

“white” 的某些合成詞可指職業，如：“white - collar” 表示“白領階層”、“white wing” 指“街道清潔工”，“whitesmith” 是“錫匠”的代稱。“white” 的合成詞還可表示某些動植物，如：“whitecoat” (幼海豹)、“whitebait” (歐洲小鯡魚)、“whitebill” (西印度群島產的一種沙丁魚)、“whitewood” (菩提樹)、“whitebean” (澳洲臭椿)、“white deal” (雲杉木)、“whitethorn” (山楂)、“white trumpet lily” (喇叭花百合)、“white walnut” (美國山核桃)。

在中國古代五方說中，西方為白虎，是刑天殺神，主肅殺三秋，古代常在秋季征伐不義、殺死犯人，所以白色是無血色、無生命的，象徵死亡、凶兆。自古以來，親人死亡，其家屬要穿白喪服，披麻戴孝，晚輩子女的白服稱為“孝服”，並設白色靈堂，出殯時要打白紙幡，撒白紙錢。民間稱喪禮為“白事”，指的就是喪事。

英語中那些腦力勞動者稱為white collar，高尚、有教養的人稱為white man。英國政府機關所在地稱為White Hall，美國總統的官邸稱White House，分別用來代表英國政府和美國政府。白色在一種語言中有豐富的聯想意義（陳家旭，2007），在另一種語言中卻為空缺。如以下兩表的說明可以得知：

表 2-1 英文「白」和中文翻譯對照表

英文	中文
White elephant (白象)	花錢多，用處不大的廢物如：The car we bought last year is a white elephant, it uses a lot of petrol and again.我們去年買的那輛車簡直是費錢不討好的東西，汽油用的多還經常拋錨。
White night	不眠之夜。
White war	指沒有硝煙的戰爭，常指經濟競爭。

White goods	指體積大，單價高的家用電器，如：冰箱、電爐、洗衣機。
White sale	大減價。
The white way	指城市燈光燦爛的商業區。
A white book	指某些國家政府發表的有關政治、外交問題的檔。
White-bread	（意見和生活方式）平淡無奇的，恪守傳統的；典型白人中產階級口味的。
White coffee	加牛奶的咖啡

表 2-2 中文「白」和英文翻譯對照表

中文	英文
白開水	plain boiled water
白菜	Chinese cabbage
白字	wrongly written or mispronounced character
白肉	plain boiled pork
表白	explain something for oneself

由於漢英民族存在著巨大的文化差異,因此英語中的“white”不能按照字面意思直接翻譯成漢語的“白色”，如: “White House” (美國政府)， “White Hall” (英國政府)、 “White staff” (英國政府官員的官位象徵)、 “white light” (公正判決)、 “white lie” (善意的謊言)、 “white list” (名流人物的名單)、 “white lightning” (家釀的威士忌酒)、 “white lady” (一種含有杜松子、檸檬汁等的雞尾酒)、 “white cap” (海浪上泛起的泡沫)、 “white hat” (美國海軍戰士)、 “white coffee” (加了牛奶的咖啡)、 “white water” (無色的水)、 “white

room” (真空) 、 “white ribbon” (提倡性生活純潔或節欲的各種組織特有的徽章) 、 “white owl” (便壺) 、 “white alert” (解除警報) 、 “white slave” (被迫賣淫的婦女) 、 “white stone” (假鑽石) 。

二、漢英語言中“白色”的文化差異

服飾顏色是一個民族傳統文化長期積澱的結果，漢英民族在婚禮和葬禮上的服飾顏色存在著很大的文化差異。在中國的婚禮上，紅色是傳統的主色調，新郎新娘都穿紅色服裝，房子內外都貼上紅色的喜字，因此中國人把婚禮稱為“紅喜事”。而英美國家的新娘在婚禮上，總是身穿白色婚紗，給人一種聖潔高雅的美麗感受，以此象徵愛情的純潔高貴。中國由於受佛教“超度”的影響，把喪禮看作是壽終正寢的喜事，特別是對於年老體弱病魔纏身者，死是一種福氣，因此喪家人都頭戴白花、身穿白衣等，他們把喪事稱為“白喜事”。而西方人在喪禮時，總是身穿黑色衣服以表哀悼，烘托出一種肅穆哀傷的氣氛。由此可見，漢英民族在服飾顏色方面存在著巨大的差異，因此中國文化裏的“紅白喜事”絕不能直譯為“red and white happiness”，而應深刻體會其內涵，意譯為“weddings and funerals”。

可見，漢英民族在顏色方面的確存在著極大的文化差異，因此譯者在翻譯時千萬不能望“白”生義；漢語中的“白手”(empty-handed)表示“兩手空空”；而英語中的“white-handed”卻指“清白無辜的”。此外，漢語中的“白臉”(villainous character indicated by white make-up in old Beijing opera)指“京劇中反面角色的臉譜”；“白麵書生”(young scholar inexperienced in affairs of business)指“年紀輕見識淺，缺乏實際鍛煉的讀書人”；“小白臉”是個貶義詞，形容“弱不禁風的白麵書生”，也比喻“自己沒本事，靠女人養活的男人”。而在英語中，“white face”指“面部白色的動物或者表面是白色的建築物”；

“white - faced”形容“臉色慘白”，表示“身體不健康”。

從語言可以看出這個民族紛繁多彩的文化形態。中西文化的賦予了顏色豐富的文化內涵。通過以上分析我們看到白色在中西文化中既有相似之處，又有迥然不同的地方。因此在英語學習與漢語學習中，要兼顧兩者的相同點與不同點。這有助於增強我們對文化差異的敏感性，提高跨文化交際能力。

三、漢語中的顏色詞

在日常生活中處處都能看見顏色的存在。如我們在面對大自然的時候，可以看藍色的天空、白色的雲彩、遠處的綠色高山、火紅耀眼的太陽。相信這些景象我們人類都能夠看的到，也就是所謂的通感。因此我們試著將這些事實透過語言表達出來，顏色詞也因此油然而生。起初人們透過色彩感知與外界的聯繫，分辨出基本的顏色也產生基本顏色詞。接著開始從應用色彩去擴展顏色詞的增加。我們從色彩詞的詞彙結構推知漢語色彩詞的產生經歷了兩個階段。第一階段：色彩詞依附於具有色彩的事物。第二階段：從事物中脫離出來合成一類，

中國是世界上最古老的國家之一，認識色彩與應用色彩的歷史是很悠久的，但色彩詞的產生要晚於對色彩的認識與應用。因為詞是人們對事物本質屬性的總結概括。自然色彩被符號化為色彩詞必然是人們在認識和利用色彩達到一定程度的時候才有能。漢語的色彩詞有自己獨到之處，因為漢字是表意的文字，形和義的特點。徐通鏘（1997）先生¹⁰認為；“漢語社團的思維以直覺性概念為基礎，表達這種直覺性概念的字在性質上都直接接受現實規則的投射。因而呈現出這樣那樣的理據。”而這“理據”一般在文字記錄語言的初始階段表現的更為明顯，由此我們可以從色彩詞的詞來推知漢語色彩詞的產生。

¹⁰出自徐通鏘《語言論》 1997 年出版

四、依附於事物的顏色詞

我們住在一個物質的世界中，而這些物質具有一定的顏色與形狀，漢語中的“形形色色”這個成語正是物質這種外觀特性的最好概括。然而色彩無形，它只能依附於具體有形的附著物而存在。人們認識的物質越多，掌握的色彩就越豐富。漢族先民們在哲學思想上偏向於唯物觀，其務實、注重物質的心態也很能在文字上表現出來。他們總是將漢字與物質通過形體上的相似結合起來，因而最初的漢語色彩詞描繪的多數是實物，人們從中既可以得知色彩之名，同時也通過字形看到了色彩所附著的實物。我們可以從幾方面來看色彩詞的這種依附性。從色與物的表達關係來看相同的顏色，不同的事物，用不同的詞來表達。如說文上所說明：

(35)《說文》：白，西方色也。

皎，月之白也。

皤，老人之白。

皙，人之白也。

皚，霜雪之白也。

皤，草萼之白也。

同樣是白色，分別用不同的事物來表達。表示的色彩皆為自然之色，可見人們對色彩的感知是與具體有形的事物聯繫在一起的，色彩詞依附於具體事物名詞。相同的事物，不同的顏色，也用不同的詞來表達。

(36)《說文》說：紅，帛之赤白色也。

綠，帛青黃色也。

紫，帛青赤色也。

緇，帛黑色也。

緋，帛赤色也。

緹，帛丹黃色也。

縑，青色也。

同樣是絲帛，分別用不同的詞來表達，所表示的色彩皆為人工所加之色，這更能說明色彩詞產生之初並沒有與事物分離，而是具有較強的依附性。

從以上色彩詞可見，色彩詞聚合成一類，大都是從一些有顏色屬性的名稱轉變而來的，像是火光、人、石頭、鳥類、絲帛、顏料等。漢語色彩詞的產生經歷了一個從依附於實物名詞，到達實物和色彩各自用獨立的詞來表達，不再融為一體，這個過程是漢族先民對色彩的認知由自然到自覺的過程，也是人類思維發展抽象化的必然結果。

五、顏色詞的構詞規則

從構詞的規則來看顏色詞的產生是豐富多樣的。首先在漢語的單音節詞、雙音節詞、三音節詞和四音節詞上，顏色詞就能有各式各樣的手法如以下：

(37) 白/白色//蒼白、雪白、銀白//白花花

(38) 黑/黑色//漆黑、烏黑//黑乎乎

(39) 紅/紅色//大紅、赤紅//紅通通

(40) 黃/黃色//金黃、玄黃//黃橙橙

(41) 綠/綠色//碧綠、墨綠//綠油油

- (42) 灰/灰色//鐵灰、土灰//灰濛濛
- (43) 紫/紫色//醬紫、玫瑰紫//紫烏烏
- (44) 藍/藍色//水藍

在漢語的詞義方面，顏色詞表顏色義是基本的概念。但是卻透過具體事物或抽象概念來形容顏色的深、淺、濃、淡等程度方面也說明漢語豐富多彩的特性，透過正常人所具備的通感來使人們對顏色有著更深刻的體會如以下：

(六) 表白色詞義內容

- (45) 煞白：面色極白。
- (46) 奶白：像奶汁那樣的柔白顏色。
- (47) 白亮：白而發亮。
- (48) 奶油色：像奶油那樣的白而微黃的顏色。
- (49) 慘白：臉色蒼白。
- (50) 珍珠白：像珍珠那樣銀白發亮的顏色。
- (51) 白玉色：像白玉那樣顏色。
- (52) 粉白：像白粉那樣的顏色。
- (53) 霜白：像霜一樣的顏色\$

不僅如此，在漢語中顏色詞詞義內容不但單指顏色本義的色彩資訊外，有不少的顏色詞另外還包含各式各樣的”非色彩資訊”，所以我們平常在運用色彩詞時，有時可以用來形容與色彩相關的事物而令顏色詞詞義更加多采多姿。如以下相關的例子可以證明：

- (54) 白膩：形容人的皮膚柔白細緻。
- (55) 銀白：白中微帶銀光的顏色。

- (56) 白蒼蒼：形容頭髮和臉色。
- (57) 白茫茫：(~的)形容呈現無邊白色的一片/形容雲、霧、大水等。
- (58) 白閃閃：形容白而有光澤。
- (59) 白花花：(~的)白的耀眼。
- (60) 白��矓矓：形容月色白而朦朧。
- (61) 白胖胖：又白又胖。

現代漢語顏色詞在上述的例子中，我們可以發現會造就如此豐富多樣特色是漢民族的色彩認知能力發展的結果。這因為漢語顏色詞有很強的傳承性，不同時代的顏色詞有少部份消失不見，但大部分的顏色詞由於有著上述所說的特性（傳承性）所以都保留下來。

第四節 多義詞「白」的語義網絡

多義詞是自然界中的普遍現象，是指一種詞彙形式擁有兩個或兩個以上相互關聯的義項。而多義詞的各個義項是如何聯繫在一起的？從認知語言學的角度來看，多義詞的詞義範疇的特徵是它擁有一個或兩個共同的”意義核心”（meaning core）。語義向外擴展包括的認知機制有隱喻、轉喻的方式，這種認知機制稱為多義現象¹¹。是由一個詞的中心意義或基本意義向其他意義延伸的過程，是人類對於世界的認知範疇和概念化的結果。綜合各家所述要形成典型核心意義的成因，透過研究有下列六點：

- （一）單純語素
- （二）使用的頻率最高

¹¹ 出自李福印《認知語言學概論》第十七章 一詞多義現象 第 213 頁 2008 年出版

(三) 配合度最廣

(四) 認知習得上最容易學習到

(五) 認知習得上最早學習到的

(六) 根據語義演變最能夠推廣導出其他非典型意義(從具體到抽象，如：空間、時間、狀態)

而本論文所研究的「白」字也是屬於一詞多義的現象，「白」字的原義為形容光的顏色，所以透過通感我們可以瞭解光的顏色為白色，「光」給人的認知為明亮。根據語義演變最能夠推廣導出其他非典型意義，所以以“白色”義和“明亮”義為核心意義。“白色”義延伸出去的義項(依照順序)為“乾淨”義，而“乾淨”義在分別延伸的義項為“清楚”義以及“純潔”義。值得一提的是顏色詞「白」可以另外延伸出貶義。“明亮”義延伸出去的義項(依照順序)為“空”義以及“無”義。而“無”義在分別延伸的義項為“不切實際”義以及“徒勞”義。

一、核心意義為“白色”義

「白」字的原義為形容光的顏色，所以透過通感我們可以瞭解光的顏色為白色。因此屬於「白」字的“白色”義有許多聯想意義因而促成社會意義，首先在漢語中，白色由於和白雲、白雪、白玉同色。白色依附在具有色彩的事物上，代表著該事物具有白色的特質。如以下的例子可以得知：

(62)「白粉」：白色的化妝粉。¹²

(63)「白種人」：白皮膚的人種。¹³

¹² 出自漢語大詞典 第 190 頁

¹³ 出自漢語大詞典 第 165 頁

"白"字與人體部位詞所構成的語詞，最初用來指稱事物個體所具有的白色特徵，如白頭、白眼、白臉等這符合人類認識客觀事物的規律。由這類的事物特徵在一定時期的穩定性、代表性或獨特性，逐漸被一定時期的民族文化、社會階層所確定，成為既定的思想方法，用來指稱、比喻和象徵一類事物。任何一個顏色詞都包含虛實因素：它作為客觀事物的顏色符號來說是指實；但加之個人、民族、社會等因素的共同合力作用，其內涵意義和情感意義不斷豐富，總要帶上主觀感情色彩，便是虛。在歷經社會文化發展歷史積澱後逐漸約定俗成，成為國俗詞語。這類的詞語的語用功能作為事物的本質和內涵。由此，其國俗語義的得以發揚，而指物證的色彩概念意義盡失。如：白首/白頭，形容頭髮的白色為皓，可以以皓然白首為例。白頭、皓首又可以代指老人。中國人在青壯年時的體貌特徵是黃皮膚，黑頭髮；但到老年時，頭髮會變成灰白或銀白，因此在中國人心目中，頭髮發白意味著年老色衰，邁入晚年。這是漢語「白」的顏色義隱喻的應用和引申。如：白頭、白頭偕老、白首為功名等詞語中的白頭、白首皆是此義。而這裡白色義與身體做為結合的例子也大多都是隱喻的方式。以下的例子可以得知：

(64)「白髮紅顏」¹⁴：指頭髮雖然斑白而臉色仍然紅潤，形容老人滿面紅光的樣子。

(65)「白首窮經」¹⁵：指頭髮發白了，仍在專心研究經書和古籍，形容老而好學。

(66)「白頭如新」¹⁶：形容雖是舊交而互不瞭解，如同新結識的一樣。

(67)「白頭偕老」¹⁷：稱頌婚姻美滿幸福。

¹⁴ 出自漢語大詞典 第 200 頁

¹⁵ 出自漢語大詞典 第 185 頁

¹⁶ 出自漢語大詞典 第 209 頁

¹⁷ 出自漢語大詞典 第 210 頁

（一）“乾淨”義

漢字「白」字為白色時是乾淨的代名詞，蘊涵著素雅、純樸自然意思。在古書上有這些例子，如：《易·說卦》：巽為木，為風……為白，為長。孔穎達疏：為白，取其風吹去塵，故絜白也。《楚辭·九章·橘頌》：精色內白，類可任兮。《漢書·匡衡傳》：任溫良之人，退刻薄之吏，顯絜白之士，昭無欲之路。所以從「白」字的白色義引申為乾淨義，所以我們可以得知是從顏色的概念域投射到形容事物乾淨的概念域。這是隱喻的方式。如以下的例子可以得知：

（68）「潔白」¹⁸：乾淨清白。

（二）“純潔”義

漢字「白」為純淨的意思時，是從「白」字為乾淨的意思引申過來。本來是形容事物（乾淨），而這邊用來形容人的品行（純潔）。這裡是隱喻的方式來引申字義的。如以下的例子可以得知：

（69）「清白」¹⁹：純潔未受汙染。

（三）“清楚”義

顏色詞白色是清楚；明白的意思。在古書上有這些例子，如：《玉篇·白部》：白，明也。《荀子·王霸》：三者明主之所謹擇也，仁人之所務白也。楊倞注：白，明白也。《清史稿·王繻傳》：繻疑之，問其室來往復何人，得十二歲學徒畏師嚴置石函比食中狀，事乃白。又昭雪；使清白。《漢書·田叔傳》：趙王敖事白，得出。唐沈亞之《馮燕傳》：然而燕殺不誼，白不辜，真古豪矣！清全祖望《河南禹州牧藥齋施君墓誌銘》：大吏頗知之，深加慰藉，欲亟白其獄。所以從「白」

¹⁸ 出自國語日報字典 第 284 頁

¹⁹ 出自國語日報字典 第 275 頁

字的乾淨義引申為清楚義，所以我們可以得知是從形容事物乾淨的概念域投射到清楚的概念域。這是隱喻的方式。如現代漢語以下的例子可以得知：

(70)「真相大白」²⁰：真實的情況已完全明白。

(71)「不白之冤」²¹：不易辯白的冤屈。

顏色詞白色還有說明、表明的意思，所以從「白」字的清楚義引申為說明義，所以我們可以得知是從清楚的概念域投射到說明的概念域。這是隱喻的方式。如以下的例子可以得知：

(72)「自白」²²：表明個人意向。

(73)「表白」²³：對人說明自己的意見、情感或事情的真象。

(四) “貶”義

漢語中的白色還象徵卑賤、愚蠢、貧寒。劉禹錫的《陋室銘》有這樣的詩句：“談笑有鴻儒，往來無白丁”。“白丁”就是指封建社會沒有文化，沒有功名的人。在古代“庶人以白”，因此又有“白衣”指賤民，“白丁”指沒有功名的人。住的茅屋叫“白屋”。《漢書·蕭望之傳》有“今士見者，皆先露索挾持，恐非周公相成王，躬吐握之禮，致白屋之意”。白也象徵失敗、愚蠢，如在戰爭中失敗的一方總是打著“白旗”表示投降。如愚蠢、智力低下的人叫“白癡”，所以從「白」字的白色義引申為貶義，所以我們可以得知是從顏色的概念域投射到貶義的概念域。這是隱喻的方式。「白」在漢語中同時也具貶義如以下的例子可以得知：

²⁰ 出自國語日報字典 第 340 頁

²¹ 出自國語日報字典 第 002 頁

²² 出自漢語大詞典 第 190 頁

²³ 出自漢語大詞典 第 191 頁

(74)「白衫兒」²⁴：是太監爪牙的通稱。

(75)「白色恐怖」²⁵：指反動統治者用暴力造成的恐怖行動。

(76)「白骨精」²⁶：是《西遊記》中善於偽裝變化的女妖精，後來比喻陰險毒辣的壞人。

綜合上述白字的意義以及白字的意義基礎上引申出其他意義，我們可以將「白」字語意表現為以下的網路圖：

核心意義

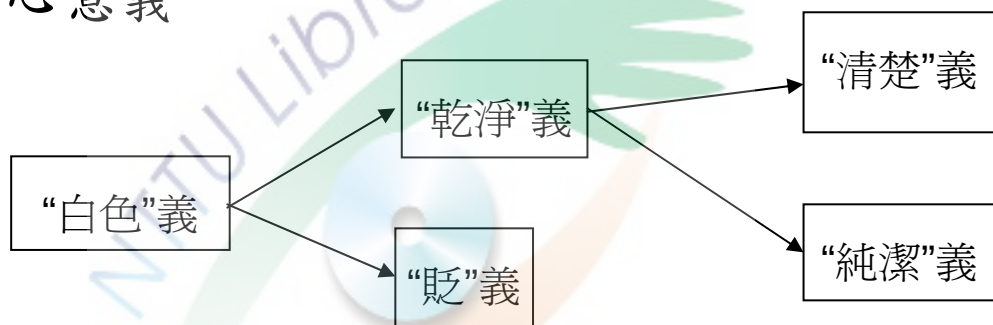


圖 2-1 白色義的語義網絡

二、核心意義為“明亮”義

「白」字的原義為形容光的顏色，所以透過通感我們可以瞭解「光」給人的認知為明亮。另一個可以用來舉証則是從白的象形文字解釋而來，漢語中的白是象形文字，呈日光上下射之形，多和光亮、光澤同義。常用東方發白來形容黎明

²⁴ 出自漢語大詞典 第 174 頁

²⁵ 出自漢語大詞典 第 173 頁

²⁶ 出自漢語大詞典 第 174 頁

的景色。由於日光明亮，激發起人們的想像和聯想，於是出現了一些基於聯想而形成的詞，如白天指有著陽光的天空，“魚肚白”指天空剛發亮。這些表現性質狀態的詞，都反映了聯想意義的聚合系統。也因此白作為顏色詞時，用來形容光的顏色而白的重疊詞在表示光亮、光澤時有細微區別，如以下的例子：

(77)「白皚皚」²⁷：形容白而閃耀。

(78)「白亮亮」²⁸：指白而透亮。

(79)「白茫茫」²⁹：表示一望無邊的白。

(80)「白花花」³⁰：形容白得耀眼。

(一) “空” 義

空的意思為空虛也是內無所有的意思。如：“虛室生白”《老子道德經》，空間中還見到明亮代表是“空”義。所以從「白」字的“明亮”義引申為“空”義，所以我們可以得知是從明亮的概念域投射到空的概念域。這是隱喻的方式。如以下的例子可以知道：

(81)「白開水」³¹：不攪他物且經煮沸的水。

(82)「白卷兒」³²：沒有作答的考卷。

(83)「空白」³³：空著，沒有填滿或沒有被利用的部份。

(二) “無” 義

「無」代表著一無所有的意思。與“空”義最大的不同是，“空”義是形容

²⁷ 出自漢語大詞典 第 208 頁

²⁸ 出自漢語大詞典 第 209 頁

²⁹ 出自漢語大詞典 第 212 頁

³⁰ 出自漢語大詞典 第 175 頁

³¹ 出自漢語大詞典 第 180 頁

³² 出自漢語大詞典 第 182 頁

³³ 出自國語日報字典 第 361 頁

在空間裡並沒有東西，還有空間的概念存在。“無”義是形容完全沒有東西，連空間的概念都沒有。所以從「白」字的“空”義引申為“無”義，所以我們可以得知是從空（有空間）的概念域投射到無（沒有空間）的概念域。這是隱喻的方式。如以下的例子可以得知：

(84)「一窮二白」³⁴：形容在物質條件極其困難時創辦事業。

(三) “不切實際”義

白字可表示“不切實際”義的涵義。如“打白條”。所以從「白」字的“無”義引申為“不切實際”義，所以我們可以得知是從無的概念域投射到“不切實際”義的概念域。這是隱喻的方式。如以下的例子可以得知：

(85)「白日夢」³⁵：比喻不切實際的幻想。註

(四) “徒勞”義

“徒勞”義把出力而得不到好處或沒有效果叫做“白忙”、“白費力”、“白乾”、“白搭”或“白費事”等。所以從「白」字的無義引申為“徒勞”義，所以我們可以得知是從無的概念域投射到徒勞的概念域。

(86)「白忙」³⁶：徒勞無功。紅樓夢第十九回：你們不用白忙，我自然知道。

(87)「白費口舌」³⁷：徒然浪費。

(88)「白搭」³⁸：沒有用、白費。

(89)「白吃」³⁹：吃東西不給錢。

³⁴ 出自國語日報字典 第 001 頁

³⁵ 出自漢語大詞典 第 167 頁

³⁶ 出自漢語大詞典 第 200 頁

³⁷ 出自漢語大詞典 第 200 頁

³⁸ 出自漢語大詞典 第 200 頁

綜合上述白字的意義以及白字的意義基礎上引申出其他意義，我們可以將「白」字語意表現為以下的網路圖：

核心意義

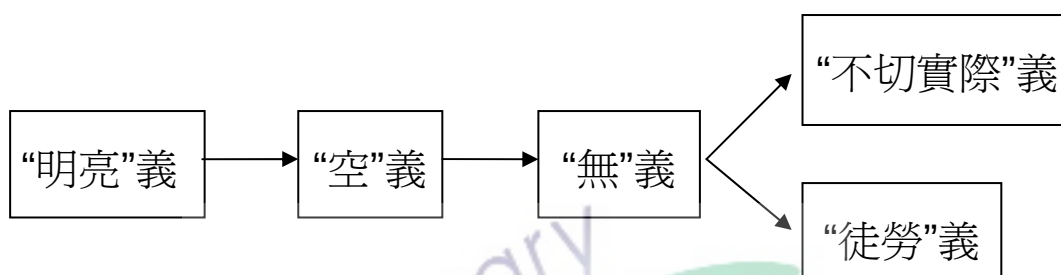


圖 2-2 明亮義的語義網絡

三、白的成語具有豐富的喻義

「白」字在成語中引申則大多從白色義用隱喻的方式來形成認知機制，如以下的例子可以得知：

. (90)「白衣蒼狗」⁴⁰：典出杜甫《可歎》詩：天上浮雲似白衣，斯須改變如蒼狗。比喻世事變幻無常。

(91)「白駒過隙」⁴¹：形容像白色的駿馬在縫隙前飛快地越過，比喻光陰易逝。

(92)「白日升天」⁴²：原為道家語指白晝升入天堂成為神仙現比喻驟然升官。

³⁹ 出自漢語大詞典 第 201 頁

⁴⁰ 出自漢語大詞典 第 174 頁

⁴¹ 出自漢語大詞典 第 207 頁

⁴² 出自漢語大詞典 第 167 頁

(93)「白圭之玷」⁴³：比喻完美中的缺憾。

(94)「白璧無瑕」⁴⁴：比喻十全十美。

以下以「清白」和「空白」來做意義引申研究分析，我們可以發現白的語義網絡的認知機制為隱喻的方式。

(95) 清白

a 清：澄淨、純潔。

b 白：純潔。

c 清白⁴⁵：純潔未受汙染。

就字面上解釋來說，「清」的聲符為「青」，本義為顏色義。引申為「清」字時，「清」字的意義指的是澄淨、純潔，從「白」的語義網絡來看，白的典型核心意義為白色義引申為“純潔”義，故這裡的「白」字的意義指的是純潔。當「清」和「白」合起來就形成了並列複合詞「清白」。「清」和「白」指的都是純潔，所以透過語詞意義的「引申」，我們自然而然可以理解「清白」指的是純潔的部份，所用的是「隱喻」的方式。然而現在「清白」的意義用法則是用於形容人的品行。則是透過語詞意義的「引申」，也是利用「隱喻」的方式一種概念來構造另外一種構造。

(96) 空白

a 空：沒有東西的。

⁴³ 出自漢語大詞典 第 187 頁

⁴⁴ 出自漢語大詞典 第 211 頁

⁴⁵ 出自國語日報字典 第 275 頁

b 白：空，沒有東西。

c空白⁴⁶：紙上沒有被填滿的部分。

就字面上解釋來說，「空」字的意義指的是沒有東西的。；從「白」的語義網絡來看，白的典型核心意義為“明亮”義引申為“空”義，故這裡的「白」字的意義指的是空，沒有東西。當「空」和「白」合起來就形成了並列複合詞「空白」。「空」和「白」指的都是沒有東西，所以透過語詞意義的「引申」，我們自然而然可以理解「空白」指的是紙上沒有被填滿的部分。然而現在「空白」的意義用法則是用於形容人生。則是透過語詞意義的「引申」，利用「隱喻」的方式一種概念來構造另外一種構造。



⁴⁶ 出自國語日報字典 第 361 頁

第三章 以「白」為形符的字族語義網絡

文字只是語言的書寫符號，是作為人們交流資訊的視覺系統。但是漢字是世界上迄今仍在使用的最古老富有生命力的文字，自有其特殊性。漢字是以象形為基礎的音、意文字，形、音、義三結合，形符表義類，聲符司注音。人們識讀漢字，據形可以析義，因聲亦可求義，從形符、聲符中不僅可領略到音讀、字義，且可進一步探究至文化深層。在本章我們將對形符定義，形成和作用作說明，再來探討以「白」為形符的字和複合詞。

第一節 形符的定義和形成

形聲字中形符是表示字的意義（也叫義符），形符的產生和形聲字的發展是相互影響的。根據形聲字的來源可以把形符的產生方式分為三類。第一類是為區別假借而增加的形符。由於假借字的大量使用，使得一字多詞的情況大幅增加，然而表義模糊的情況下使得假借無法準確的記錄漢語。於是在原有字形的基礎上增加表義符號（形符）。例如：“箕”本作“其”，由於假借人稱代詞，為了避免混淆，在原有的字上加竹字頭以作區別。第二類為區別同源而增加的形符。古代的漢語中，有些多義詞分化而造成同族詞之間的同音而令使用者混淆。有鑑於此，為了區分字的意思，讓字與詞之間關係更為明確，有相當一部分的漢字在原本字的基礎上加範疇符號獨立構成。這類的分化字常常是成為一系列的，形成字族在意義上有其關聯性。例如：“支”有歧出義，孳乳分化為“肢”（表體之歧出）、“枝”（表樹木之歧出）、“岐”（表山之歧出）等。這樣的字族很多，諸如“清、晴、精、睛”，“抱、袍、雹”等。第三類為區別形混而增加聲符，而令原字成為形符。但由於字形相近或字體的簡化而使許多字在形體結構上發生混淆與錯

誤。像是這類字在原本字形的基礎上加聲符用以區分，令原本的字成為形聲字。

第二節 形符的表義作用

形符形成及存在過程中，已經指出區分、標指意義是形符的主要功能。但在形聲字大系統中，形符作為要素之一除了這一功能外，還有其獨特的作用。首先是形符加強了形聲字的網路性。網路性是指在形聲字中每個個體都不是孤立存在的，形符通過本身字型結構特徵與其他字之間組成各種各樣的字群。每個字群都有自己本身類聚的標誌，形符是形聲字網路性的主要標誌。同一個形符的字，表明字所屬的詞具有某種共性，在詞義上有相似和相關之處，形成以這個形符為中心的語義。例如：以“水”為形符的字族“江、河、海、湖、波”等都是和水有關的。或“木”為形符的字“楊、柳、槐、榆、桃”等都是和樹有關的。由此可見形符使形聲字的相同形符字族可以彼此呼應。網路性則是從聚合關係的角度所做的論述。因此在語言中的聚合標誌是多種多樣的，語音的、語法的、辭彙的等等。而體現在文字上的聚合標誌是比較單一的，一般是指字在形體上的某種相似特徵。形符促進了形聲字系統的開放性。開放性是指形符系統具有很強的生成能力。漢字的象形、指事、會意的生成能力很弱，但是在形聲可以滿足漢語構詞規則以及漢語詞典的不斷增加，可以為新詞不斷造字。形聲字的開放性是聲符和形符搭配而成的。根據一形一聲字型的造字原則：每個位置上每次從各自的系統中提取一個字元，組合起來就能夠造出文字。因此根據這條規則，也可以產生許多形聲字。其中有些是形聲字中實際存在的文字形式，有些是潛在的文字形式。可見形符在促進形聲字系統的層次性、網路性、開放性中起了極為重要的作用。前兩者以形符為主導、聲符為輔助，後者則是形符和聲符共同作用的結果。

形旁的表義作用⁴⁷，就是提示跟字義相關的訊息，這些訊息或表字義的類屬

4 表義作用：表達意義的用途。

(如“紗”，棉、麻等紡成的細絲)，或表字義的範圍(如“綁”，用繩、帶等纏繞或捆紮)，或表與字義有關的行為(如“紡”，把絲、麻、棉、毛等纖維擰成紗或線)。無論是表字義的類屬、範圍，還是表與字義有關的行為，形符所表示的意義都是極其籠統以及不確定的。至於這個字究竟該如何釋義，還得結合聲符與語言才能正確的知其字的意義。形符只能提供模糊的義類，它所起的作用只是在認識這個字之前，提供字義的線索，幫助讀者縮小聯想的範圍。例如人們雖不能準確說出“魑、魅、魍、魎”的音和義，但單憑形符“鬼”就可以推知它們同“鬼怪”有關。

由於詞義的不斷引申發展或假借用於表示其他意義，導致多義詞的詞義範疇不同，形符卻只有一個就很難以偏概全。越是使用頻率高的形聲字，其詞義也就越豐富，也就越容易超出所表示的意義。常用字由於使用頻繁，引申義日益增多，其中有的引申義反而變成了基本義，造字時的本義反而成了次要的意義甚至消失，這樣就導致了造字時選用的形符與現代字義不能吻合。如“驕”原指“高大的馬”，後引申為“神氣、猛烈”，又由“神氣”引申為“驕傲自滿”，現在“驕傲自滿”成了“驕”的基本義，與形符“馬”失去聯繫；又如“驗”，本意是“一種馬的名稱”，但經常假借為“靈驗”的“驗”，假借義的“靈驗”一直沿用下來，本義已消失。“華”有美麗光彩義、繁盛義、奢侈義、精華義、花白義，又是中華民族或中國的代稱，還是陝西一山名；“磅”有廣大無邊義、充滿義，又是英美制重量單位，有磅秤義、稱重義；“掖”，有攙扶義、提拔義、把東西塞入夾縫義，又是山東一縣名。“十、石、扌”都不能概括齊全。

儘管文字的發展演變呈現出多種多樣的複雜狀態，但有一個共同的規律就是文字符號由形象化走向抽象化、記號化，由直接描摹事物走向間接表現事物(大多是通過語音)。最直接描摹事物的莫過於圖畫文字，然後是象形、指事、會意。漢字發展到了形聲階段，已相當抽象化，因此形符的表義率不高是不可避免的。現代形聲字採用聲音表示讀音，形符表示有關範圍和種屬的方法來間接表現事物，這是伴隨著事物的不斷發展、人的認識不斷提高必然發生的現象。

表義範疇⁴⁸是一個概括性的概念，就具體的形聲字而言，其表義範疇的大小總是確定的，而這一確定過程則由其形符加以完成。也就是說形符是通過其能指(形體結構、語音與所承載的意義信息)來表達形聲字的指涉。形聲字表義範疇究竟指的是什麼？

(97) 如以“口”為形旁的形聲字意義範疇有：

表示與口有關的器官或事物，如唇、咽、喉、嚙、哨等；

表示與口有關的動作行為，如吃、吮、咬、嚼、吸、吐、嘶、喘、喊、嘯等；

表示語氣和感歎，如嗎、啊、哇、呢、哎、咦等；

表示對聲音的模擬，如嗤(笑聲)、呱呱(小兒泣聲)、唉(應聲)、喔(雞鳴聲)等。

習慣上，人們把具有相同形符的形聲字群稱為“同類詞”。對於形聲字表義範疇的劃分也具有類推作用，因為語言記錄和反映客觀事物而文字又是記錄。如下圖各部首各歸屬的方面，除五個筆劃部首(一丨丿、乙)外，依其一般含義(通義)，概略分為如下八大類：

表 3-1 部首的表義範疇

一. 天文地象 22 個	天文：日 月(含肉部) 夕 氣 風 雨 地理：山 巜(川) 田 門(野) 穴 廠(岩) 凵(坎) 穀 邑(卩) 阜(卩) 地物：金 石 水 冫(冰) 火 土
二. 禽獸甲蟲 22 個	獸類：犬 豸(獸) 牛 羊 豕 虎(虎) 鹿 馬 龍 鼠 禽類：鳥 隹(鳥隹相通) 甲蟲：蟲 貝(古作貨幣,故多表財寶) 魚 𩺰(蛙類) 器官：丩(豕頭) 角(獸角) 羽 毛 革(皮) 爪

47 表義範疇：指的是表達意義的範圍，具體包含名稱、性質狀態、動作或功用三個方面。

三. 植物食品 11 個	植物：木 竹 艸 禾 麥 麻 食品：米 豆 瓜 酉(酒初文) 鹵(鹽類)
四. 人體五官 22 個	身心：身 骨 心 力(筋) 皮 血 頭部：首 頁(頭) 髟(髮) 口 舌 齒 目 耳 鼻 四肢：手 又(右手) 寸(手肘) 足 疋(說文：足也) 止(趾) 𠂔(二足相背)
五. 言語動作 24 個	行止：立 走 廴(長行) 夂(追上) 彳(小步) 辵(乍行乍止) 至(到達) 言語：卜 示(祝祭) 言 音(發聲) 動作：食 工(作) 業(業) 見 艮(相視) 升(拱手) 屍(躺臥) 欠(呵欠) 采 (採摘) 鬥(爭) 𠂔(覆) 勹(包裹) 攴(小打)
六. 古今器物 38 個	古器：弋(射具) 矢 矛 弓 戈 殳(兵器) 卩(符節) 耒(農具) 臼 鬲(釜) 鼎 住物：廣(居) 宀(屋) 門 戶 瓦 口(圍) 幾 爿(床) 裏(聚居處) 衣物：衣 冫(帽) 巾 糸(絲) 韋(皮衣) 用品：舟 車 刀 斤(斧) 網 匕(匙) 鬥 王(玉) 皿 缶(陶) 匚(框) 聿 (筆) 鼓
七. 人稱生態 15 個	人稱：人 士 父 子 兒(兒) 女 亼(私) 己 鬼 生態：生 老 疒(病) 尢(跛) 歹(殘) 辛(罪)
八. 形色數量 16 個	形數：大 小 方 彡(多毛) 亠(頂) 八 十 片 色香：文(紋) 色 青頭(青) 白 赤 黑 黃 香

語言的書寫符號，三者具有密切的內在聯繫。通過對形符的觀察，的確可以得出“名稱、性質狀態和動作功用”三大類的結論。如果換個角度，所謂形符也就是漢字部首。林菁先生曾開列《甲骨文字形表》，歸納其部首為 104 個，其中絕大多數為天體、人體、動物、植物、器物等名稱，也出現了“用、立、入、攴”等表示動作行為的部首，只是還缺少表示性質狀態的部首。東漢許慎的《說

文解字》首創漢字部首 540 個，除大量表示名稱的部首外，將表示動作功用的部首進一步擴大，還將表示性質狀態的字如“赤、黑、長、高、甘”等也列為部首。又經過一千多年的發展演變，到了明清時代《字彙》《康熙字典》等字書根據楷書形體把漢字部首歸併為 214 個，而現代大型字書、辭書如《漢語字典》、《辭源》等又歸並到 200 個左右。這些部首進入形聲字的結構之中，一般都充當形符。除少量只有構形作用的字如一、丿、丨之外，其餘的形符可以劃分為五大類：自然現象、人或人體器官、動物、植物、器物，究其性質，仍是名稱、性質狀態、動作功用三大類。如名稱：人、心、馬、石、車等；性質狀態：白、黑、大、高、老等；動作：走、立、至等。就具體形符看，其所轄形聲字也是以名稱、性質狀態、動作功用作為其意義範疇。如“人”旁字，表名稱的有伯、伶、俳、傭；表性質狀態的有：佞、佼、佳、健；表動作功用的有：伺、作、俯、侑。“草”旁字表名稱的有：萊、荼、藥、芷；表性質狀態的有：蕪、荒、若、茂；表動作功用的有：萌、蓄、蓋等。又如“阜”旁字，表山名的有：陵、隴、阿、陬；表建築物名稱的有：階、陛、隧、除；表高低險峻的有：險、限、隘；表升降動作的有：陟、降、隕等。就連收字不多的“身”旁字，也既有表示事物名稱的“躬”、“軀”，也有表示性質狀態的“身奄”（骯髒），有表示動作行為的“躺”、“躲”。這表明名稱、性質狀態和動作功用的三分法既反映了客觀事物的真實存在，也符合形符及其所轄形聲字的實際情況，這三者構成了形聲字表義範疇的基本內容。如以下“水”和“口”的例子：

例如“水”指無色無味的透明液體，“水”的本義就為所轄形聲字規定了“屬於水的事物、性質狀態、動作功用”的基本範圍。各個形聲字又以表義需要為依據，從自身特點出發，從三者中分別選定一項作為確定本義的具體範圍。如水中有河流的名稱，如江、河、漢、渭；不同狀態的水需各有專名，如波、池、泮、窪（深池）；水作為一種流動的物質，必然千姿百態，於是產生表示性質狀態的詞，如清、洶（水騰湧貌）、涇（雨水太多，湧）、浩（廣大）；流動奔騰的水能夠產生無意識的行為，如湧、沒、汜；人與水關係極為密切，人們廣泛地利用水能為自

已服務，這樣產生的詞有：沐、浴、洗、泅、泳、澆、灌、灑等。

例如“口”是人和動物言、食的器官，這一本義就為所轄形聲字規定了屬於“口”的事物、性質狀態、動作功用的基本範圍。各形聲字又從表義需要和自身特點出發，從三項中分別選定一項作為具體範圍，進而確定具體的本義。如：人和動物口的名稱：嘴、喙；與口有關的器官的名稱：咽、喉、嗓；口的狀態：咳（小兒笑）、哆（張口的樣子）；有關口的性質：暗、嘈；人口的動作：叫、吐、含；動物口的動作：啄、啖、啣等。

形符的是具體地歸屬於“名稱，性質狀態，動作功用”中的某一項，而不能同時兼屬其餘兩項，但所轄形聲字卻往往三者兼備也就是說，具有相同形符的同類詞群，大多數具有一種自補自足的功能，形符的推動下，各自經歷了長短不同的發展過程，最終建立起一個三項齊備的表義系統。如上述“水”、“口”都表示名稱，但所轄形聲字卻既有表示名稱的，也有表示性質狀態、動作行為的。又如“大”本是人的形象，作為形符的意義是“大小”之大，是表示性質狀態的，由此產生的誇、奕都表示“大”。與此同時，也產生了表示事物名稱的形聲字，如奎，兩髀之間；契，在龜甲、獸骨上灼刻文字用的刀具；奧，室西南隅之稱。也有一些形聲字是表示動作行為的，如：奄，指覆蓋或包括；獎，指鼓勵，獎勵。當然，不同形符的表義功能存在著大小、強弱的差異，因而其所確定的形聲字的表義範疇也有大小之別，發展是不平衡的。從類型看有的三者齊備，有的卻只有兩項甚至一項；從形聲字數量看，有的三者比例相近有的則以一項為主，另兩項數量偏少。考察發現，名詞性形符中構字能力較強的形符，其所轄形聲字往往三者齊備，構字能力弱的形符，其所轄形聲字則或偏重於事物名稱或偏重動作功能。如“人、口、心”等形符構字力強，不僅三者齊備，而且比例大致相當。也有些形符由於自身特點的制約，決定其表義側重向某一項傾斜，三者間數量比例懸殊。如“手”旁字，絕大多數表示動作行為，另外兩項偏少。“廣”旁字大多數是有關的房屋名稱，“邑”旁字絕大多數都是地名。構字能力較弱的名詞性形符，其所轄形聲字表義的側重點更為明顯。如“瓦”旁字絕大多數為陶製品的名

稱，“片”旁字大多數表示與木片相關的事物名稱“斤”旁字則大多表示弄斷的動作，“舌”旁字絕大多數表示“以舌取物”的動作。動詞性形符所轄形聲字側重於動作或性質狀態，表示事物名稱較少。如“立”旁字表示事物名稱者僅有“立曾、立多”等個別字；“至”旁字表示性質狀態和事物名稱者僅有一二字。

形容詞性形符側重於表示性質狀態，另兩項數量較少。如“白”旁字“𡵓、黃”旁字，現有字書中幾乎沒有另兩項的字。“黑”旁字中表示動作行為的僅有“黜、黷”等個別字，表示事物名稱的也僅有“點、黛”等個別字。在漢字形符中可以發現不少對同義詞。如“牙”與“齒”，“皮”與“韋”，“彳”與“走”，“手”與“爪”，“自”與“鼻”等。當它們充當形符時，人們根據社會的約定俗成，從它們各自的表義特點出發，使之在所轄形聲字的表義範圍上有所分工，形成了一種共存互補的關係。如“齒”旁字全面反映了“牙齒類”形聲字的表義範疇，“牙”旁字則數量很少，常見字有通稱“犬牙”或“虎牙”的“牙奇”和借用來表示斜拄義的“齡”字。這兩個意義“齒”旁字未見，正好作為補充。“頁”旁字全面反映了“頭腦”類形聲字的表義範疇，“首”旁字則較少，較常見的有表示叩頭至地的“旨首”（後作“稽”）和表示割取敵人左耳的計數獻功的“馘”字。“頁”旁字沒有與“馘”意義相當的字，“首”旁有此字可起補充作用。“皮”與“韋”的分工比較明確，“皮”指剝皮，常用義是動植物體的表皮層，所轄形聲字多指人皮膚的特徵或病變；“韋”的常用義是“熟皮”，所轄形聲字大多為皮製品。“彳”的特點是“小步走”，所轄形聲字多表示“步行”或“道路”。“走”的特點是“跑”，所轄形聲字往往表示“急走”、“跳躍”。“手”表示人手的名稱和各種動作；“爪”指鳥獸的腳趾或趾甲，所收字很少一般表示以爪搔抓的動作。“自”、“鼻”為完全同義詞，“鼻”旁字全面反映了“鼻子類”形聲字的表義範疇，“自”所收形聲字很少，較常見的“自醜”，鼻出血，“鼻”旁字沒有這個意義的字也起到補充作用。

客觀事物的三項分類反轉過來又給形符產生推動作用。比如，由於甲骨文時代尚缺乏表示事物性質狀態的形符，後代就必然產生“黑、白、青、赤”這一類

形符予以填補；當《說文解字》的某些形符如“求、亦”，由於產生了後起字“裘、腋”，源字的表義功能趨於模糊，如繼續充當形符就會影響事物分類的明確性，於是就被後世的形符群所排除。表示人和動物的形符具有“名稱、性質狀態、動作功用”等意義憑常識就可以認定，但表示天體、植物、器物等形符為什麼也能三者齊備？這是由於形符不僅具有概念意義，而且隨著社會生活的日益豐富複雜，人們思維的發展和認識的深化，形符又產生出以經驗為依據的聯想意義和社會意義，一些原先只具有名稱義的事物，就有可能被人們賦予“性質狀態、動作功用”等意義，於是促成了表義範圍的擴大。聯想意義和社會意義的產生，反映了漢民族的思維特徵和特定的價值觀念。

例如“日”在漢民族的思維體系裏本來屬於陰陽之氣中的“太陽之精”，其作為天體的名稱則表現了它的概念義。以“日”為形符的“旭”是太陽初出

“昊”指廣大的天。這些都是反映了“日”的概念意義的聚合系統。由於日光明亮，激發起人們的想像和聯想，於是出現了一些基於聯想而形成的詞，如“旺”指光美，“晰”指清楚明白。這些表現性質狀態的詞，都反映了聯想意義的聚合系統。聯想意義又促成了社會意義的產生。如“暱”，由“日近”表示人與人關係親近、親密。

例如“玉”，由於具有溫潤有光澤等特性而歷來受到人們的喜愛，成上層統治者日常生活和社會生活中時刻不離的寶物。或標明身份、或祭祀鬼神，或用於朝浮、喪葬，或表示人高潔的品性。於是玉不僅具有“美石”這一概念義，並由此形成概念義聚合系統，而且產生出“美好”的聯想義，再用為“寶愛或愛護義”出現了“瓏、璋、琮”等反映玉的社會作用的詞語，也出現了對玉進行加工製作的“琢、玉周”等行為詞，形成了“玉”的社會意義的聚合系統。形聲字的表義範疇，基本上是由形符的本義所確定的。形符從它的表義需要和自身特點出發，為所轄形聲字的本義指示出一個總的方向，劃定出一個基本範圍，而所轄形聲字就在該方向和範圍內，根據表義需要，具體選定自己的本義。

第三節 由形符「白」所構成的字族

“白”在漢民族的思維體系裏本來形容光的顏色。其則表現了它的概念義(明亮義和白色義)。以“白”為形符的“皎”是潔白“皙”指皮膚潔白。這些都是反映了“白”的概念意義的聚合系統。

從國語日報字典中從白的形符字共有 14 個(百、皂、的、皆、皇、皃、皎、皓、皚、皁、皙、皤、皤)。在本研究中將以漢語大詞典中的「白」為形符所構成的字來做語義網絡分析以及國語日報字典中所使用的以「白」為形符的字以及以「白」為形符的字所形成的詞作分析以及整理。最後找出其中的規則來印證以「白」為形符的字意義延伸為隱喻的關係。以下為將用來分析的語料：

以白為形符的字：

- (98) 皂⁴⁹，本義是古代賤等人之稱。今表示肥皂的通稱。
- (99) 皇⁵⁰，本義是大的意思。今用舊時對封建王朝的尊稱。
- (100) 的⁵¹，本義是白色。引申義箭靶的中心。。
- (101) 皎⁵²，本義是月光潔白而明亮。
- (102) 皓⁵³，本義是形容人的髮色已成老化白色。
- (103) 皙⁵⁴，本義是形容人的容貌皮膚潔白細緻。
- (104) 皤⁵⁵，本義是白色，引申義為白頭老翁。
- (105) 皤⁵⁶，本義是形容玉石潔白的樣子，今用於形容光亮潔白。

⁴⁹ 出自國語日報字典 第 333 頁

⁵⁰ 出自國語日報字典 第 333 頁

⁵¹ 出自國語日報字典 第 333 頁

⁵² 出自國語日報字典 第 334 頁

⁵³ 出自國語日報字典 第 334 頁

⁵⁴ 出自國語日報字典 第 334 頁

⁵⁵ 出自國語日報字典 第 334 頁

⁵⁶ 出自國語日報字典 第 334 頁

複合詞

- (106) 堂皇⁵⁷：官吏辦事的大堂。引申出氣勢宏偉的樣子。
- (107) 皇家⁵⁸：皇帝的家族。
- (108) 皓首⁵⁹：白髮。引申義為年老而頭髮變白。
- (109) 皎潔⁶⁰：光明潔白。
- (110) 肥皂⁶¹：一種清潔用品。
- (111) 皂白⁶²：青紅皂白指各種不同的顏色。引申出事情的是非情由。
- (112) 目的⁶³：想要達到的目標。
- (113) 白皙⁶⁴：形容人的容貌、皮膚潔白細緻。
- (114) 皤皤⁶⁵：頭髮白的樣子。引申義為白頭老翁。
- (115) 皤皤⁶⁶：潔白明淨的樣子。

表 3-2 形符白的意義引申

明亮義（皎、皓）
白色義（的、皙、皤、皤）

在以上的例子中，除了「皇」與「皂」的形符白爲了楷書的行書方式，將之改爲形符白。因此「皇」與「皂」的形符白與白的語義網絡並無關聯。「皎、皓」二字之外其他的字都直接與「白」字的顏色義有關係。所以可以得知形符使用「白」

⁵⁷ 出自國語日報字典 第 333 頁

⁵⁸ 出自國語日報字典 第 333 頁

⁵⁹ 出自國語日報字典 第 334 頁

⁶⁰ 出自國語日報字典 第 333 頁

⁶¹ 出自國語日報字典 第 333 頁

⁶² 出自國語日報字典 第 333 頁

⁶³ 出自國語日報字典 第 333 頁

⁶⁴ 出自國語日報字典 第 334 頁

⁶⁵ 出自國語日報字典 第 334 頁

⁶⁶ 出自國語日報字典 第 334 頁

字語義範疇的明亮義和白色義。所以當「白」作為形符的時候所衍伸出來的形聲字。所以作為一個形符的基本範疇詞擴張延伸屬於「白」形符字族的語義範疇時即為隱喻的結果。

一、形符白（皓、皎）帶有明亮義

這裡「白」字為形符的字帶有明亮的意思。如：皇、皓、皎。故以白為形符的字族在裡面皆由這裡來引申出含意。如以下的解釋：

（一）「皓」的語意

形聲字「皓」是由「白」和「告」所組成的，「皓」的本義為明亮義所以與「白」字的明亮義有其相關聯性。

首先皓的基本義，即為明亮義。而以「白」為形符的「皓」形聲字，即以「白」的明亮義為基本義。如：皓月當空。由「明亮」義橫向引申為「映射；照耀」義，這是隱喻的方式。透過人們的聯想義引用至「映射；照耀」義。由「光明；明亮」義橫向引申為「白；潔白」義，這是隱喻的方式。透過人們的聯想義引用至「白；潔白」義。由「白；潔白」義橫向引申為「借指老頭；白頭老翁」義，這是隱喻的方式。在不同概念域中透過人們的聯想義引用至「借指老頭；白頭老翁」義。如：皓首。以下是「皓」⁶⁷的語義網絡。

明亮—> 映射；照耀 —> 白；潔白—> 借指老翁；白頭老翁

(隱喻)

Ex：皓月當空

Ex：皓首

圖 3-1 「皓」的語義網絡

⁶⁷ 出自漢語大詞典 第 271 頁

「皓」的詞義分析

(116) 皓首

a 皓：本義是形容人的髮色已成老化白色。

b 首：頭、腦袋。

c 皓首：白髮。年老而頭髮變白。

「皓」的本義形容人的頭髮已變白，所以是白髮的意思。「首」是指人身體的頭部。故當二字合成一組詞的時候，我們可以發現在視覺上人的頭髮已成白髮，所以為白髮的意思。「皓首」引申為年老的意思，是將白髮視為年老的象徵，為隱喻的方式。

(二)「皎」的語意

形聲字「皎」是由「白」和「交」所組成的，「皎」的本義為月光潔白而明亮義所以與形符「白」字的明亮義有其相關聯性。

首先「皎」的基本義，即為形容月光潔白而明亮。與形符「白」字的明亮義有其相關聯。「皎」以「白」為形符和「交」為聲符所形成的形聲字，有著月光潔白而明亮的意思。如：皎白、風清月皎。「月光潔白而明亮」義橫向引申為明亮；光明的意思是隱喻的方式。原因在於取明亮；光明的意思。如：皎皎。「月光潔白而明亮」義橫向引申為潔白；白的意思也是隱喻的方式。原因在於取白；潔白的意思。如：皎皎。以下是「皎」⁶⁸的語義網絡。

⁶⁸ 出自漢語大詞典 第 269 頁

明亮－>月光潔白而明亮－>白；潔白

(隱喻)

Ex：皎白

Ex：皎皎

圖 3-2 「皎」的語義網絡

「皎」的詞義分析

(117) 皎潔

a 皎：本義是月光潔白而明亮。

b 潔：乾淨、明亮。

c 皎潔：光明潔白。

「皎」的本義為月光潔白而明亮。「潔」的本義為乾淨、明亮。當兩字合成一詞時，「皎潔」為光明潔白的意思。這是用月光潔白而明亮以及乾淨、明亮。的隱喻用法。

二、形符白（的、皙、皤、皤）帶有白色義

這裡「白」字為形符的字帶有白色義的意思。如皂、的、皙、皤、皤等字。
形符“白”則是隱喻的方式。

(一)「的」的語意

形聲字「的」是由「白」和「勺」所組成的，「的」的本義為白色義所以與形符「白」字的顏色義白色有其相關聯性。

形符「白」的本義為白色義首，「的」的基本義，即白色的意思。如：的蘆(馬名)。而「白色義」橫向引申為明；鮮明的意思使用隱喻的方式。由於「白色」的概念激發人們對於形容物體看起來鮮明有如白色的感覺。如：《禮記·中庸》：小人之道，的然而日亡。「白色」義橫向引申為箭靶的中心是使用隱喻的方式。由於「白色」在古時常作為箭靶的顏色。以下是「的」⁶⁹的語義網絡。

白色－>明；鮮明－>箭靶的中心

(隱喻)

Ex：的蘆

Ex：無的放矢

圖 3-3 「的」的語義網絡

「的」的詞義分析

(118) 目的

a 目：眼睛。

b 的：本義是白色。引申義箭靶的中心。

c 目的：想要達到的目標。

「目」本義為眼睛的意思，現今則是用來表達眼睛能看的範圍，如：目光。

「的」的本義為白色，引申義為箭靶的中心。當兩字合成一詞時，就成為「目的」意思是說想要達成的目標。這裡是用隱喻的用法，是利用目光和箭靶的中心實物

⁶⁹ 出自漢語大詞典 第 250 頁

來說明想要達成的目標。

(二)「皙」的語意

形聲字「皙」是由「白」和「析」所組成的，「皙」的本義為形容人的面貌、皮膚潔白細緻所以與「白」字的顏色義白色有其相關聯性。

首先皙的基本義，即為形容人的容貌、皮膚潔白細緻。與形符「白」字的顏色義白色有其關連性，用在於形容人體的皮膚或面貌。如：白皙。形容人的容貌、皮膚潔白細緻橫向擴張為白色的意思為隱喻的方式。原因在於取白；潔白的意思，如：皙面。以下是「皙」⁷⁰的語義網絡。

白色－>形容人的容貌、皮膚潔白細緻

(隱喻)

Ex：皙面

圖 3-4「皙」的語義網絡

「皙」的詞義分析

(119) 白皙

a 白：白色的

b 皙：皮膚白

c 白皙：形容人的容貌、皮膚潔白細緻。

「白」是白色義。；「皙」則是指皮膚白。當「白」和「皙」合起來就形成

⁷⁰ 出自漢語大詞典 第 274 頁

了複合詞「白皙」。「白」和「皙」兩字都指的皮膚白的部份，所以透過語詞意義的「引申」，我們自然而然可以理解「白皙」指的是人的容貌、皮膚潔白細緻，所用的是「隱喻」的方式。

(三)「皤」的語意

形聲字「皤」是由「白」和「番」所組成的，「皤」的本義為白色義所以與形符「白」字的白色義有其相關聯性。

首先皤的基本義，即為白色義。與形符「白」字的顏色義有其關連性，用在於形容人體的毛髮。形容白色義橫向引申為人體的毛髮為隱喻的方式。原因在於取白；潔白的意思，如：皤叟、皤翁。以下是「皤」⁷¹的語義網絡。



圖 3-5 「皤」的語義網絡

「皤」的詞義分析

(120) 皤皤

- a 皤：本義是白色，引申義為白頭老翁。
- b 皤：本義是白色，引申義為白頭老翁。
- c 皤皤：頭髮白的樣子。

⁷¹ 出自漢語大詞典 第 275 頁

「皤」字的意義指的是白色義；「皤」字的意義指的也是白色義。當「皤」和「皤」合起來就形成了詞「皤皤」。「皤」和「皤」指的都是白色義，引申義為都白頭老翁。所以透過語詞意義的「引申」，我們自然而然可以理解「皤皤」指的是頭髮白的意思，所用的是隱喻的方式。如：皤叟、皤翁。

（四）「皤」的語意

形聲字「皤」是由「白」和「皤」所組成的，「皤」的本義為玉石潔白的樣子。所以與形符「白」字的白色義有其相關聯性。

首先皤的基本義，即為玉石潔白的樣子。與「白」字的顏色義有其關連性，用在於形容玉石潔白。形容玉石潔白的樣子橫向引申為潔白、明亮為隱喻的方式。以下是「皤」⁷²的語義網絡。



圖 3-6 「皤」的語義網絡

「皤」的詞義分析

（121）皤皤

- a 皤：本義是形容玉石潔白的樣子，今用於形容光亮潔白。
- b 皤：本義是形容玉石潔白的樣子，今用於形容光亮潔白。
- c 皤皤：潔白明淨的樣子。

⁷² 出自漢語大詞典 第 275 頁

「皀」字的意義指的是形容玉石潔白的樣子；「皀」字的意義指的也是形容玉石潔白的樣子。當「皀」和「皀」合起來就形成了詞「皀皀」。「皀」和「皀」指的都是形容玉石潔白的樣子，現今用於形容光亮潔白所以透過語詞意義的「引申」，我們自然而然可以理解「皀皀」指的是潔白明淨的樣子，所用的是隱喻的方式部份代表全部。

三、形符白（皇、皂）不帶有任何意義

（一）「皇」的語意

皇字是由形符「白」和「王」所組成的形聲字，明亮義是「皇」的本義。但形符「白」本身並不帶有意義，「皇」說文則是從斧、象持炬之形。白字這裡在舊時表示火焰的圖形，因為楷書的關係而寫成「白」字。所以「皇」字以「白」為形符來造字時，加強光亮的程度的意思。「明亮」義橫向可以引申出大的意思是透過隱喻的關係，在於光亮十分巨大的意思。故有大的意思，如：皇矣上帝。在這裡的「皇」都是大的意思。「大」義橫向可以引申出是天的意思透過隱喻的關係，原因在於古時在祭拜時，將天視為大的意思。如：皇天在上、皇天后土。在這裡的「皇」都是天的意思。「天」義橫向可以引申出君主的意思是透過隱喻的關係，原因在於中國人是多神論，象徵「天」是神住的所在。如：玉皇大帝、西皇、羲皇。在這裡的「皇」都是指神的意思。「神」義橫向可以引申出君主的意思是透過隱喻的方式，原因在於君主強調自己的正統性也利用中國人對神的敬畏之心，故強調自己是神明的子嗣。故「神」與「君主」做連結。如：皇帝、皇統、皇后、皇權。在這裡的「皇」都是指君主的意思。以下是「皇」⁷³的語義網絡。

⁷³ 出自漢語大詞典 第 255 頁

光亮－>大－>天－>神－>君主

(隱喻)

Ex：輝皇

Ex：皇帝

圖 3-7 「皇」的語義網絡

「皇」的詞義分析

(122) 堂皇

- a 堂：正房、大廳。以前官府辦公、審訊、舉行典禮的地方。
- b 皇：本義是大的意思。
- c 堂皇：官吏辦事的大堂。氣勢宏偉的樣子。

「堂」本義是正房、大廳。屬於人類空間概念的認知。「皇」本義是大的意思。將二字組合起來的意思是官吏辦事的大廳。然而現在「堂皇」的意義用法則是形容氣勢宏偉的樣子。用的是隱喻的用法，將「堂皇」的官吏辦事的大廳用法拿來形容氣勢盛大的樣子。

(123) 皇家

- a 皇：本義是大的意思。今用舊時對封建王朝的尊稱。
- b 家：眷屬共同生活的場所。
- c 皇家：皇帝的家族

「皇」本義是大的意思，後來成為「三皇五帝」的用法。代表皇帝一人的代

名詞。「家」本義是眷屬共同生活的場所，後來是指的是家族。當「皇家」二字組合起來，意義為皇帝的家族。這裡「皇家」是用隱喻的方式。如：皇帝、皇統、皇后、皇權。

（二）「皂」的語意

形聲字「皂」是由「白」和「七」所組成的，「皂」本義為古代賤等人的稱呼。賤等人即從事雜役等工作，而在古時從事雜役之人身穿白衣。因此「皂」字的本義與「白」的顏色義透過聯想意義而形成。

首先從皂的基本義，即從事賤役的官吏的意思。以前服雜役之人身穿白衣，故皂字以白為形符來造字。橫向可以引申出穀物香氣的名稱是透過隱喻的關係，在於白色的服飾在古時是從事雜役或無功名之人所穿。故有普遍性的「性質」，而穀物山谷所在都有，如：皂門、皂物。在這裡的「皂」都是穀物的意思。橫向可引申意義為黑色的顏色詞是透過隱喻的關係，在於穀物可以提煉出黑色的顏料。如：皂衣、指皂為白、皂白不分、青紅皂白、回黃倒皂。在這裡的「皂」都是黑色的意思。橫向可以引申出鹼性清潔物是透過隱喻的關係，在於植物的果實（粒）為皂莢中的果實（粒）可以供清潔之用。如：香皂、肥皂、藥皂、洗面皂、鉀皂、軟肥皂。在這裡的「皂」都是指鹼性清潔物的意思。以下是「皂」⁷⁴的語義網絡。

白色－>賤役－>穀物香氣－>黑色－>粒－>清潔物

(隱喻)

Ex：皂隸

Ex：青紅皂白

Ex：香皂、肥皂

圖 3-8 「皂」的語義網絡

⁷⁴ 出自漢語大詞典 第 247 頁

「皂」的詞義分析

(124) 肥皂

- a 肥：**飽滿。
- b 皂：**去污垢的鹼性用品。
- c 肥皂：**一種清潔用品。

首先「肥」本義是脂肪較多，肌肉豐滿，一般用來形容動物。引申有豐滿、飽滿的樣子。「皂」的意思則是指去污垢的鹼性用品。所以二字聯合成一組詞時，則有描述清潔用品的樣子（肥皂）。這是隱喻的用法，兩個不同概念連結成清潔用品的意思。用「肥」來形容肥皂還未使用的樣子。

(125) 青紅皂白

- a 皂：**黑色的。
- b 白：**白色
- c 皂白：**青紅皂白指各種不同的顏色。比喻事情的是非情由。

「皂」字指的是指黑色的。「白」是指白色的。「青」和「紅」也是各指的是顏色義。當四字組合起來指的是各種不同的顏色，用來比喻事情的是非情由。由人類的視覺觀點引申出事情的是非情由的意思，這裡的用法即是隱喻的用法，即是將事情的是非情由當作顏色來說明。

第四節 分析結果

透過前面形符「白」的字和複合詞的分析，我們可以發現是隱喻的方式來對於意義的延伸。結果如以下的呈現：

一、以白為形符的字其意義引申是透過隱喻的方式

表 3-3 形符「白」字的意義延伸

字形	形符	形符意義	本義	方式	引申義
皓	白	明亮義	本義是形容人的髮色已成老化白色。	隱喻	映射；照耀、白頭、老翁
皎	白	明亮義	本義是月光潔白而明亮。	隱喻	光明、潔白
的	白	白色義	白色	隱喻	靶心、目的
皙	白	白色義	皮膚白	隱喻	形容人的容貌、皮膚潔白細緻
皤	白	白色義	本義是白色。	隱喻	白頭老翁。
皤	白	白色義	玉石潔白的樣子	隱喻	潔白。
皇	白	無義	本義是明亮	隱喻	大、天、神、君王
皂	白	無義	古代賤役	隱喻	黑色、清潔用品

在白字的語義網絡中，白字的典型意義分別是明亮義和白色義。而透過研究發現「白」字作為形符的時候具有明亮義以及白色義。因此由「白」作為形符部件所形成的複合字皆對事物有指稱涵義。如：形符「白」為白色義的概念時候，作為「皙」的複合部件即用來形容皮膚白的意思。這裡的形符「白」利用顏色義來解釋形容皮膚的顏色的特質。所以形符「白」的白色義和明亮義皆有提供給人參考和理解的概念。即讓人一見此字能夠透過形符大概能瞭解此字的意義範疇。

通過了典型核心意義來認知形符「白」字的白色義和明亮義，也從白色義和明亮義各自形成形符白的形聲字系統，而這也使得話語之間表達簡單明瞭。因為人類對於世界的認識逐漸增加，漢字的使用上不斷多樣化，而字的使用促使意義不斷的引申，以下研究者將對以「白」為形符的字加以評述：

形符「白」的字帶有明亮義，如：皓、皎。形符「白」與複合部件組合成複合部件的字透過隱喻的方式，將字義的引申。如：「皓」原本的白色義引申意思到映射的意思然後再到白頭的意思最後是老翁的意思。「皎」原本的月光潔白而明亮義引申意思到光明的意思最後是潔白的意思。而「白」字為形符的字帶有白色義的意思時。如：的、皙、皤、皤。形符「白」則也是隱喻的方式。如：「的」原本的白色義引申到箭靶中心的意思。「皙」形容人的容貌、皮膚潔白細緻引申為白色的意思。「皤」原本的白色義引申白頭老翁的意思。「皤」原本的玉石潔白義引申到潔白的意思。形符「白」的字不表義時，如：皇、皂。「皇」字的本義是光亮，而對於人類的視覺來說「光亮」為明亮度極大的意思。而「大」的概念是從明亮義引申而來。因此大的意思即成為「皇」字的意義。這裡的形符「白」利用明亮義來解釋形容光亮的特質。「皂」的意義從原本的古代賤役身穿白衣（皂役）到黑色義（青紅皂白）再到清潔用品義（肥皂）。皇的意義從原本的明亮義到大義再到天義最後到君王義（皇帝）。我們可以發現形符「白」所組成的複合部件字的意義是透過隱喻的方式來引申出字義。

二、以白為形符的字組成的詞是透過隱喻延伸意義

表 3-4 形符「白」字的複合詞意義延伸

字形	詞彙	詞義	方式
皓	皓首	皓：本義是形容人的髮色已成老化白色。 首：頭、腦袋。 皓首：白髮。引申義為年老而頭髮變白。	隱喻

皎	皎潔	皎：本義是月光潔白而明亮。 潔：乾淨、明亮。 皎潔：光明潔白。	隱喻
的	目的	目：眼睛。 的：本義是白色。引申義箭靶的中心。 目的：想要達到的目標。	隱喻
皙	白皙	白：白色的。 皙：皮膚白。 白皙：形容人的容貌、皮膚潔白細緻。	隱喻
皤	皤皤	皤：本義是白色。 皤：本義是白色。 皤皤：頭髮白的樣子。引申義為白頭老翁。	隱喻
皦	皦皦	皦：本義是形容玉石潔白的樣子。 皦：本義是形容玉石潔白的樣子。 皦皦：潔白明淨的樣子。	隱喻
皇	堂皇	堂：正房、大廳。 皇：本義是大的意思。 堂皇：官吏辦事的大堂。引申出氣勢宏偉的樣子。	隱喻
	皇家	皇：本義是大的意思。 家：眷屬共同生活的場所。 皇家：皇帝的家族	隱喻
皂	肥皂	肥：飽滿。 皂：去污垢的鹼性用品。 肥皂：一種清潔用品。	隱喻
	青紅皂白	皂：黑色。 白：白色。 皂白：青紅皂白指各種不同的顏色。引申出事情的是非情由。	隱喻

形符「白」的複合部件字形成複合詞時的意義是由隱喻的方式來促成意義的引伸。如：皓首、目的、皎潔、白皙、皤皤、皦皦、堂皇、皇家、青紅皂白、肥皂。這十個詞皆是隱喻的方式來做意義的引伸，以下研究者將對以「白」為形符的字所形成的詞加以評述：

(一)「皓首」是引伸為年老的意思，是將白髮視為年老的象徵為隱喻的方式。

(二)「皎潔」即是月光潔白而明亮（皎）以及乾淨、明亮（潔）形成光明潔白

的意義，以光明潔白來概念化月光潔白而明亮義以及乾淨、明亮義。(隱喻)。

(三)「目的」是隱喻的用法，是利用目光和箭靶的中心實物來說明想要達成的目標。

(四)「白皙」是指人的容貌、皮膚潔白細緻，所用的是「隱喻」的方式。

(五)「皤皤」指的是頭髮白的意思，所用的是隱喻的方式。如：皤叟、皤翁。

(六)「皤皤」指的是潔白明淨的樣子，所用的是隱喻的方式。

(七)「堂皇」即是正房、大廳(場所)和大義。形成了兩個不同概念域的聯結。詞義本義為官吏辦事的大堂。引申義為氣勢宏偉的樣子則是根據人類的經驗所構成聯想意義(隱喻)。

(八)「皇家」是從居住場所引申為家族的意思。如：皇帝、皇統、皇后、皇權。(隱喻)

(九)「肥皂」是由飽滿義和去汙垢的鹼性用品所組成，引申出清潔用品(隱喻)。

(十)「青紅皂白」是隱喻的用法，即是將顏色當作事情的是非情由來說明。

第四章 以「白」為聲符的字族語義網絡

漢語的字詞是客觀事物與主觀認知的結合。客觀事物有形、聲、色、運動變化等各式各樣的面向，人則要利用自己的感官，如聽覺、視覺、觸覺等去認識它們。文字元號需要具有形、音、義三個要素，“形”是其物質存在形式，“音”是由“形”所記錄詞語的讀音，剛開始首先記錄物體的形狀以及動作等的象形、會意、指事的造字方式，因此字形與客觀事物緊密相連的，但是和語音的關係卻是約定俗成的。這在形聲字特別明顯。形聲結構既不是純粹的標音符號，又不是純粹的表意符號。在形聲結構中，聲符從記音層面參與構形，獲得與拼音文字拼寫單元本質相同的功能。聲符具有從某一側面提示形聲字所記錄詞的意義範疇的功能並具有一定的類化作用，一般而言，聲符只起標音作用，但有些聲符卻有兼義功能，這些兼義聲符所含之義。往往又比形符所表更為明確具體，甚至更為深刻。在本章我們將對聲符表義的功能做個簡單的介紹以及對以「白」為聲符的字和詞彙來做探討。

第一節 聲符的定義和形成

一般來說形聲字由形符和聲符構成，形符表達義，聲符表達音。而之後造字或用字的時候就不是這樣了，如：形聲、假借、轉注中字與字之間的語音與語義關係交錯。且語言傳承中，古今不同以及地域差異，瞭解一定的語音知識，可以解釋某些方言現象，找出方言某音應當對應的漢字。還有擬聲詞，其字形和意義有一定的關聯性，如：咩，用口和羊會意，提醒人們「咩」的語義，但很多擬聲詞，如：哮、哇、呱、啦、唧唧、啪等等，多有一個口字，表聲音的源頭，但是字形與字義，即物體與聲音之間沒有必然的關聯，這些字的字音與字義是約定俗

成的。而“義”即符號所記錄的詞語的意義。這是世界上任何嚴格意義的文字符號所共同擁有。漢字作為一種文字符號系統也不例外，每個漢字也都具有上述形音義三個要素。就文字符號的結構形狀來說，漢字有其自身的特色，會意、象形、指事等結構方式組成的漢字，每個部件則是在“形—義”這一層面上參與符號形體的構成。對於純粹從記音出發來拼寫詞語的拼音文字來說，每個用來拼寫的單元(字母)的功能只是標音；對純粹以形表意的早期漢字而言，每個構形部件的功能只是依形而表義，各個部件原來所具備的其他內容並不參與構造其形。我們從聲符的產生看起就可以清楚明白形聲字的產生途徑大致上有五種方式：

- 一、在字上添加形符或聲符。如昏，加上形符“女”成為形聲字“婚”，“益”加水旁為“溢”，“取”加女旁為“娶”等。
- 二、在假借字上添加形符。如“涇”本為“經”之初文，借作水名，後加形符“水”成為形聲字“涇”。
- 三、在形聲字上添加形符或聲符。
- 四、改造字和假借字而成的形聲字。如“昧”字在甲骨文中假借“妹”字表義，後改換“妹”的形符，造成“昧”字。
- 五、形符和聲符直接組合而成的形聲字。這類形聲字比較多,不再舉例。

以上五種途徑所產生的形聲字有些聲符是兼表音義的。在充當形聲字的聲符時，如果該形聲字所記錄的詞是由聲符字的詞義引申而來，那麼聲符就具有提示形聲字意義的作用。

第二節 聲符的表義作用

聲符也有表義的情況存在，而且這種情況不在少數。我國語言學家很早就認

識到這一現象，關於形聲字聲符兼表達義的規律，以各字原本的意義為綱目，兼聲符形聲字義。從同源詞研究的角度來看，系聯同一聲符的形聲字，找出它們所記錄的詞之間的類義關係以及是這幾組類義之間的關係。同聲符的形聲字語音相同或者相差不多，就可以主要研究同聲符的形聲字之間的意義關係，這樣可以較為準確的系聯出一些詞彙。而上述所說的“類義”是指能體現同一語族詞語某一共性的隱含義。同時瞭解一個大的語族內部的詞義分化的情況、語詞孳乳情況比較複雜，所以同一語族的“類義”雖然不同，但是部分類義仍然是可以互相共通的。

我們要從類義來研究，即應該先從形聲字結構的性質來理解，形聲字結構的性質是由形符、聲符的功能、特點來決定的。就漢字形聲結構的形符而言，只是一種與字義相關的約定俗成的標誌性(或區別性)⁷⁵符號；就漢字形聲結構的聲符而言，它是作為記錄語音的符號用來結構字形的。因此，形聲結構實際是一種依靠形符標示的表音文字符號，這就是形聲結構的性質。形符主要在於“形符標示”，而不是“表意”。實際上，在古代漢字的階段，形符“表意”的功能有他的侷限，形符主要作用在於利用形符的指示，暗示字的意義範圍，讓人們通過合理的聯想，從而區別出同聲符的形聲字。形符在形聲結構中的工作雖然與字義有所關聯，但是形符不能夠將字義完整有效地顯現出來，以達到“表達意義”的作用。另一方面，聲符的功能是表達語音的，在形聲結構中佔有核心地位，因此聲符決定形聲結構主要是一種表音性質的文字符號。而從形符與字義相關出發，依據形符的功能將之稱作表義符號。

聲符有時卻能成為記音表意的因素在於這種表音符號終究必須依靠形符，也由於形符的輔助，使聲符在以形表意方式構成的文字符號在構形觀念上有著聯繫。另外形聲結構的聲符不是一種單純的記音符號而已。聲符是取自象形表意符號，而在同一符號系統中，作為聲符的符號或表意、或表音，在其中它的功用不

6 標誌性(或區別性)：表明特徵、識別的記號。

一，有時互相交叉，有時候符號甚至既作形符又作聲符。其次，聲符的表音作用與表意作用因歷史的因素合在一體，又因為語源關係使某些聲符受到聲符原本字的影響而聲和義是相通(珥與耳)，這又使某些聲符作為記音符號的同時還與

“義”有著聯繫。同一聲符因為歷史音變和地域方音而不同讀音同時存在，同一讀音因為構形主體和時空差異而聲符各異造成一聲(符)多音和一音多聲(符)，從而影響了聲符的表音效果，並使聲符系統相對較為龐大。以上使得形聲結構的聲符並不能成為只是一種純粹表音的文字符號。由於聲符的出現以及發展反映出漢字元號系統內產生了依音構形新方式，但這還不是一種徹底的表音構形的觀念，它在一定程度上帶有它的母體象形表意符號系統遺傳下來的某些因數。儘管如此，形聲結構的出現毫無疑問地表明瞭漢字構形由以形表意向記音表義的根本性轉變。

依照聲符義與形聲字的原本意義的關係,可以將聲符的類型分為三種：聲符本義為源義素⁷⁶，聲符引申義為源義素，聲符假借義為源義素。

(一) 聲符本義為源義素

本來表形字同時表本義、引申義或假借義，後來被引申義或假借義所借用，為本義，所以就在原來的字上另外添加形符以示區別。例如：

(126) 要——腰 文——紋 原——源 采——採
然——燃 月——床 白——伯 韋——違

像這類增加形符產生的後起字，原字成為聲符，形聲字與原字的讀音相同或者相近，詞的意義也完全同於聲符詞本義。如果以聲符本義為源義素，在聲符字

7 源義素：組織系聯整個詞義系統的是漢語詞義中的一種特殊的詞義成分。源義素是詞義深層次中的特殊義素，不是有具體指稱對象的義位元，也不是詞義組成成分的一個簡單類型。源義素具有隱含性、抽象性、意象性和延展性特點。

基礎上添加表示不同意義類屬的形符，就可以造出一連串意義相關的形聲字。比如從“並”得聲的“併、駢、姘”等都以“合併”為源義素。《說文·從部》：“並，相從也。”段玉裁注(以下簡稱段注)：“合也，兼也。”並，甲骨文字形象兩人相並之形，本義當為“合併”。併，《說文·人部》：“併，竝也。”《廣韻·勁韻》：“兼也，並也，皆也。”駢，《說文·馬部》，“駕二馬也。”段注：“駢之引申，凡二物並曰駢。”姘，《廣韻·耕韻》引《倉頡篇》：“男女私合曰姘。”

(二) 以聲符引申義為源義素

聲符字在以詞的身分使用的過程中，詞義也會發展，本義之外還有引申義。引申義是經由本義直接或間接引申發展而來的意義。為區分引申義，在原字基礎上添加區別符號，為引申義另造新字，這類形聲字的聲符多表引申義。

(127) 竟(樂曲盡也) —— 境(國境邊境)

(128) 取(以手取耳) —— 娶(取婦也)

(129) 解(以刀解牛) —— 懈(鬆散懈怠)

以引申義為源義素可以孳生一組音義相關的形聲字，如“支”本義為“去竹之枝”，引申有“歧出”之義。從“支”得聲的有“枝、跂、歧”等皆以“歧出”為源義素。

(130) 枝，《說文·木部》：“木別生條也。”

(131) 跂，《說文·足部》：“足多指也。”

(132) 歧，《廣韻·支韻》：“歧路。”

又如“叉”本義手指相錯，引申有歧頭、分叉之義。從“叉”得聲的“杈、釵、汊、杈”皆以歧頭、分叉為源義素。以上我們所舉的例子都是以聲符本義或

引申義的義項爲源義素。事實上，有些形聲字的聲符往往只以聲符義的一個義素爲形聲字的源義素。如“甬”的本義爲鐘，有“體長、中空”的形體特點，可以看作鐘的義素。以此爲源義素，從“甬”得聲的“桶(中空的木制容器)、筩(中空的竹筒)、蛹(蠶蛹，體似筒狀。)”皆有體長或中空的特點。如“宛”，《說文·宀部》：“宛，屈草自覆也。”“宛曲”是它的一個義素。以此爲源義素，從“宛”得聲的“(碗)、蜿(曲也)、豌(一種圓豆)、(水迴曲貌)、(袖管)、琬(上端渾圓而無棱角的玉)、腕(手腕)”皆有“宛曲”的特點。

(三) 以聲符假借義爲源義素

這類情況可分爲兩類。一類是形聲字的聲符假借了另一音同或音近的字，該假借字所記錄的詞義即爲假借義。如“柄”，聲符“丙”假借爲“秉”表“執持”義。從“寅”得聲的“(偏遠之地)、演(長流)、(長槍)、縝(長)、賁(大、長)、螾(蚯蚓，體長之物)皆有長義，“寅”本義、引申義均無長義，“螾”之異體作“蚓”，“引”本義開弓，引申爲伸長、長久，故知“寅”借爲“引”。這類聲符假借的特點是聲符字可以找到對應的假借本字，假借的線索比較清楚。另一類是形聲字詞義既與聲符本義、引申義無關，聲符字也找不到可以對應的假借之字，但從一組字有共同的源義素，我們也可以看作是聲符的假借義。如“愛”本義爲憐愛，憐惜。從“愛”得聲的“優、蔓”等有隱蔽義。優，《說文·人部》：“優，仿佛也。從人，愛聲。”《廣韻·代韻》：“優，隱也。”蔓，《廣韻·代韻》：“蔓，草盛。《爾雅·釋言》：‘蔓，隱也。’”“愛”有“隱蔽”義，與文字形體沒有關係，與本義、引申義也沒有關係。再如從“段”得聲的瑕(玉小赤)、鰕(蝦，體色紅)、馱(馬赤白雜毛)、霞(赤雲)有紅義。“段”本義爲借，沒有紅義，借“段”字之音表紅義。這類假借字的出現，是由於有些存在於口頭語言的詞在文字中沒有對應的字來記錄，就用音同或音近的字來記錄它，在口語中的音義結合體就固定到某個字形上，記錄它的字就同時承載了本義、引申義和假借義。沿假借義又可以孳生出一組以假借義爲共同義素的形聲分化字。“愛”和“段”的情況大體

如此。對無本字假借聲符的一定要審慎，不能把凡形聲字與聲符本義、引申義無關的都歸入聲符假借，那樣會無限擴大聲符假借的範圍。確定聲符是否屬於假借必須要有文獻為依據，有本字假借的必須找出與借字相對應的本字，無本字假借的也要有充分的根據才可確定。

聲符的示源功能⁷⁷對系聯同源詞無疑是非常重要的線索。同源詞是“由同一根詞直接或間接派生出來，因而有音近義通關係的詞”。形聲字在孳乳過程中以在聲符字上添加形符構成形聲字為主。聲符字代表的詞即形聲字代表的詞。同一詞可以派生一組同源詞。我們知道語音和語義在造詞之初，沒有必然聯繫，但在音義關係約定俗成後，再繼續創造其他詞，尤其是近義詞時，由於語言的類推作用，通常會受舊詞的影響，自然地運用與它相近的語音形式來表達新詞的意義。由於聲符字承載一定的音義，在字形上，同源孳乳字就可能選擇同一聲符來構形，這樣便產生了同聲符構成的同源詞。前文所舉從同聲符得聲的形聲字，大多可以歸入到同源詞中。

綜上所述，同聲符的形聲字之間的關係並不是簡單的對等關係。大量的同聲符同源詞的存在，並不等於同聲符的形聲字都是同源的。同源詞的產生從實質上來說是詞的派生現象的反映，不是單純的文字問題。音義上的同源系統和形義上的形聲系統不是對等的關係，而是存在著複雜的交叉關係。所以在利用聲符系源時，既要充分利用聲符線索探求語言演變的軌跡和規律，找出成千上萬的漢字之間的聯繫，也要充分考慮形聲字的複雜情況。只有基於這樣的認識，才能利用形聲字進行有效的系源工作。

8 示源功能：聲符顯示形聲字所記錄的詞的源義素的作用。

第三節 由聲符白所構成的字族

“白”在漢民族的思維體系裏本來形容光的顏色。其則表現了它的概念義（明亮義和白色義）。聲符白字在這裡也有提示其形聲白的意義作用在。而以下將以「白」為聲符的形聲字來研究，共有九個（泊、怕、魄、伯、舶、帛、柏、帕、迫）。在本研究中將以漢語大詞典中的「白」為聲符所構成的字來做語義網絡分析以及國語日報字典所使用的以「白」為聲符的形聲字作分析以及整理。最後找出其中的規則來印證以「白」為聲符的形聲字意義延伸為隱喻的關係。以下研究者為將用來分析的語料：

以白為聲符的字：

- (133) 泊⁷⁸，船隻靠岸。
- (134) 怕⁷⁹，畏懼，害怕。
- (135) 魄⁸⁰，指依附於人的形體而存在的精氣、精神。
- (136) 伯⁸¹，長兄，兄弟中最年長的人。
- (137) 舶⁸²，航海的大船。
- (138) 帛⁸³，古代絲織物的通稱。
- (139) 柏⁸⁴，柏科植物的通稱。
- (140) 帕⁸⁵，用來擦拭的方形小巾，常隨身攜帶。
- (141) 迫⁸⁶，逼近；接近的意思。

⁷⁸ 出自國語日報字典 第 266 頁

⁷⁹ 出自國語日報字典 第 158 頁

⁸⁰ 出自國語日報字典 第 601 頁

⁸¹ 出自國語日報字典 第 16 頁

⁸² 出自國語日報字典 第 423 頁

⁸³ 出自國語日報字典 第 131 頁

⁸⁴ 出自國語日報字典 第 230 頁

⁸⁵ 出自國語日報字典 第 132 頁

複合詞

- (142) 淡泊⁸⁷，恬靜、淡默的意思。
- (143) 落魄⁸⁸，窮困潦倒而不得志。
- (144) 魄力⁸⁹，處理事務時所具有的膽識和果斷力。
- (145) 伯父⁹⁰，(1)用以稱父親的哥哥。(2)用以稱年紀較長於父親的人。(3)用以稱同學或朋友的爸爸。
- (146) 船舶⁹¹，泛稱各種船隻。
- (147) 松柏⁹²，松樹和柏樹。常用以比喻長壽或堅貞的節操。
- (148) 玉帛⁹³，古時諸侯會盟朝聘所攜帶的玉器、絲織品等禮物，做為禮尚往來之用。全句比喻將戰爭轉變為和平。
- (149) 布帛⁹⁴，各類織物的總稱。
- (150) 迫切⁹⁵，非常緊急。
- (151) 手帕⁹⁶，手絹、手巾。

探求聲符字在造字時於形體中所影含的意義本身只是一種手段，但卻不是目的，目的是為了尋得該字所記錄的詞語之中最接近於語源的最早期的意義，以便藉此為源頭，進而整理後來的諸多的派生義。又因為聲符字的源頭義只有一個，而派生義有許多，所以，在某個形聲字中，聲符所顯現的意義，絕大多數是該聲符字的由源頭義所派生的意義。以「白」字為例，它從像霜雪一樣的顏色這個源

⁸⁶ 出自國語日報字典 第 518 頁

⁸⁷ 出自國語日報字典 第 274 頁

⁸⁸ 出自國語日報字典 第 601 頁

⁸⁹ 出自國語日報字典 第 601 頁

⁹⁰ 出自國語日報字典 第 16 頁

⁹¹ 出自國語日報字典 第 423 頁

⁹² 出自國語日報字典 第 229 頁

⁹³ 出自國語日報字典 第 311 頁

⁹⁴ 出自國語日報字典 第 131 頁

⁹⁵ 出自國語日報字典 第 518 頁

⁹⁶ 出自國語日報字典 第 132 頁

頭義，可派生下面一些意義：

表 4-1 聲符白的意義延伸

明亮義引申為大、年長義 (伯、舶、柏)	
白色義	→ 乾淨義 (帕)

其一，在「白」的衍生意思中，有徒然平白地以及空白空無所有之意(見第二章)。其二，「白」的衍生意思中，有著年老、年長和大之義(見第二章)。而「伯」字的本意則是長兄，兄弟中最年長的人。如伯父。「舶」本意則是航海的大船。如：「船舶」。「柏」的衍生義有通「伯」，大義。如：「柏車」。；其三，白色的意思。而「帕」的衍生義用來擦拭的方形小巾，常隨身攜帶。下列的以白為形符的字並不帶有意思，如：「迫」的衍生義接近義。；「泊」字有著恬靜淡默，如：淡泊。還有潦倒失意不得志的意思，如落泊。「怕」字的衍生義有淡泊之義。「魄」字的衍生義則有落魄之義，如落魄。；「帛」的衍生義通白，白布之冠。

一、聲符白（伯、舶、柏）帶有大、年長義

這裡「白」字為聲符的字帶有大義以及逼近義的意思。如：伯、舶、柏、帛、迫。由於白通博，博之義與白相關之義有三個（1）大義。（2）年長義。故以白為聲符的字族在裡面皆由這裡來引申出含意也令使用者知道聲符也有提示意義的作用。如以下各個例子的解釋：

（一）「伯」的語義

伯一聲旁“白”是“伯”的初文本字。甲骨文中的“白”就是“伯”。後

來“白”又有“白色”義。爲區別“白”的兩義，加形旁作“伯”，作爲仲白義的“白”的專義字。伯是白的後起形聲字，白是伯的表義聲旁。伯這個形聲字是加形定義形聲字。“白”聲符這裡即代表年老、年長以及大義。

「白」字爲聲符的字帶有大、年長義以及逼近義。如：伯、舶、柏。「伯」字本義是兄長之義，但是聲符“白”通「博」中的年長之義。即是這裡的「伯」即是兄長的意思，聲符「白」則是年長之義。所以用年長的概念來構造人對於年長的稱呼，而這兩種概念各自有規律對應關係但是卻彼此認知域並不相同。所以引申爲泛指排行最大的之義的時候。即從形容人對兄長的稱呼之義再到泛指排行最大的之義時，正是隱喻的方式。以下是「伯」⁹⁷的語義網絡。

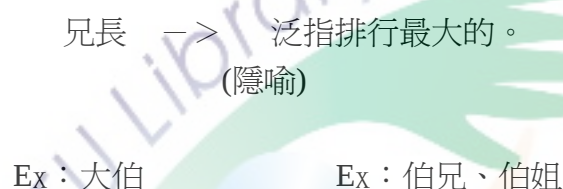


圖 4-1 「伯」的語義網絡

伯的詞義分析

(152) 伯父

a 伯：兄長。古人以爲兄弟長幼排行的次序，伯最大。

b 父：(1) 對爸爸的稱呼。如：「父親」、「養父」、「家父」、「繼父」

(2)用以尊稱親族中男性的長輩。如：「伯父」、「叔父」、「舅父」、「祖父」。

c 伯父：(1) 用以稱父親的哥哥。

(2) 用以稱年紀較長於父親的人。

(3)用以稱同學或朋友的爸爸。

⁹⁷ 出自漢語大詞典 第 1261 頁

首先「伯」本義是兄長的意思。這裡是人類對長幼的順序的認識，聲符「白」字有年長之義。「父」的意思則是對爸爸的稱呼。這裡是人類對親人的稱呼。所以二字聯合成一組詞時，則有用以稱父親的哥哥的意思。後來也用以稱年紀較長於父親的人以及用以稱同學或朋友的爸爸。這裡的用法即是隱喻的用法，使用父親兄長的用法代替其他稱呼的用法。

（二）「舶」的語義

舶—形旁“舟”是基本水上交通工具的總稱。當人們剛認識水上交通工具時，先有“舟”這個概念。後來人們對的觀察認識更具形體時，才分出不同種類，又有了各樣的名稱，有了名稱就有語言，就要造出相應的文字。舶為航海大船之義的時候，舶的聲旁“白”即帶有大義。

這裡的「白」字為聲符的字帶有大、年長義。如：伯、舶、柏、帛、迫。「舶」字本義是航海大船之義，但是聲符“白”通「博」中的大之義。在其中是用結構隱喻的方式。即是這裡的「舶」即是航海大船的意思，聲符「白」則是大之義。所以用大的概念來構造人對於航海船隻的稱呼，而這兩種概念各自有規律對應關係但是卻彼此認知域並不相同。所以這是結構隱喻的方式。以下是「舶」⁹⁸的語義網絡。

航海大船
(隱喻)

Ex：船舶

圖 4-2 「舶」的語義網絡

⁹⁸ 出自漢語大詞典 第 07 頁

舶的詞義分析

(153) 船舶

a 船：航行水上的主要交通工具。

b 舶：海上大船。

c 船舶：泛稱各種船隻。

首先「船」的意義是人類對水上的主要交通工具的認知，所以我們在搭乘水上交通工具，將搭乘交通工具下通用的判別。如：車、船。「舶」字則是航海大船，故聲符「白」在這裡作為「舶」的聲符有大義。而引申為人類對於航海大船的認識。故當兩字形成詞的時候，則為並列複合詞「船舶」。這裡的用法即是隱喻的用法，用來構造出人類對船隻的認識來構造泛指水上交通工具的通稱。

(三)「柏」的語義

柏— 形旁“木”是一切樹木的總稱。人們認識樹木時，先有“木”這個概念。後來人們對樹木的觀察認識更具形體時，才分出不同種類，才有了各樣的名稱，有了名稱就有語言，就要造出相應的文字。如木中有叫一、的樹，就在木字旁加聲旁“易”，就造出一個“楊”字。有的樹名叫ㄅㄛˇ，就在木字旁加聲旁“白”，造出一個“柏”字。這個“柏”就是加聲定名的形聲字。柏的聲旁“白”有大的意思。

「白」字為聲符的字帶有大、年長義以及逼近義。如：伯、舶、柏、帛、迫。

「伯」字本義是兄長之義，但是聲符“白”通「博」中的年長之義。在其中是用隱喻的方式。即是這裡的「柏」即是柏科植物總稱的意思，聲符「白」則是年長之義。所以用年長的概念來構造人對於此種樹木年長的概念，而這兩種概念各自有規律對應關係但是卻彼此認知域並不相同。所以引申為大、年長義的時候。即從形容人對兄長的稱呼之義再到泛指排行最大的之義時，正是隱喻的方式。也因

此「柏」和「伯」是通用的。以下是「柏」⁹⁹的語義網絡。

柏科植物的總稱 —> 通「伯」，大、年長義
(隱喻)

Ex：柏樹

Ex：柏車

圖 4-3 「柏」的語義網絡

柏的詞義分析

(154)「松柏」長青

- a 松：松科植物的總稱，引申有長壽義。
- b 柏：柏科植物的總稱，引申有長壽義。
- c 松柏：松樹和柏樹。常用以比喻長壽或堅貞的節操。

首先「松」的意義是松科植物的總稱，而且該植物的樹齡可存活很久並能堅挺不拔。這是人類對於松科植物的總稱的認知。「柏」字也是來自於人類對於柏科植物的認識在於樹齡持久和樹枝的堅挺。故「白」在這裡作為「柏」的聲符有大，年長義。「松」「柏」引申為年長之義。故人類對於年長的認知是「松」和「柏」兩字共同的意思。當兩字形成詞的時候，則為並列複合詞「松柏」。這裡的用法即是隱喻的用法。

二、聲符白（帕）帶有乾淨義

「帕」的語義

⁹⁹ 出自漢語大詞典 第 915 頁

這裡「白」字爲聲符的字帶有乾淨的意思。帕以巾爲形符的形聲字，故有衣物之義。聲旁“白”則是有用途（乾淨）的隱喻方式。帕—形符“巾”本義就是手帕之義，而聲符“白”在這裡有乾淨含義引申爲手帕的功用。

「白」字爲聲符的字帶有清潔義以及白色義。如：帕、帛。「帕」字本義是手帕之義，但是聲符“白”代表著乾淨之義。在其中是用隱喻的方式。即是這裡的「帕」即是常隨身攜帶用來擦拭的方形小巾也就是手帕的意思，聲符「白」則是清潔之義。這裡用的是乾淨的概念來引申出隨身攜帶的手帕。所以用接近的概念來構造狀態的描述，而這兩種概念各自有規律對應關係但是卻彼此認知域並不相同。所以這是結構隱喻的方式。以下是「帕」¹⁰⁰的語義網絡。

用來擦拭的方形小巾，常隨身攜帶（手帕）
(隱喻)

Ex：手帕

圖 4-4 「帕」的語義網絡

帕的詞義分析

(155) 手帕

a 手：人體的上肢。

b 帕：用來擦拭的方形小巾，常隨身攜帶。

c 手帕：手絹、手巾。

首先「手」本義是人體的上肢。在人類的認知中「手」是人類最方便的器官。引申出小巧的、便於攜帶的意思。「帕」的意思則是常隨身攜帶用來擦拭的方形

¹⁰⁰ 出自漢語大詞典 第 702 頁

小巾。所以二字聯合成一組詞時，則是手帕。從描述人類對於事物的認識（小巧的、便於攜帶和擦拭的方形小巾）引申到人類對於乾淨的重視（擦汗）。這裡的用法即是隱喻的用法，即是從人類事物的認識概念引申到人們對於清潔概念。

三、形聲字（泊、魄、怕、迫）帶有動作的意義

泊的本義為行止義、魄和怕的本義為停止以及害怕、迫的本義逼近。所以這四個字的本義都帶動作的意義。所以白為聲符的字在裡面皆是無義的。如以下的解釋：

（一）「泊」的語義

泊—形旁“水”在本字中是代表船隻航行至水上的含義。而聲旁“白”則有帶有空白、一無所有的含義引申為「薄」字中的淡薄之義。故「泊」通「薄」義。泊字本身則是帶有恬靜、淡默以及潦倒失意、不得志的意思。如：泊、魄。「泊」字本義是船隻靠岸之義，但是「泊」通「薄」中的淡薄之義。在其中是用隱喻的方式。即是利用人類味覺的感官方式，所以台語中「嘴白」代表沒味道之義。故「泊」也有淡薄之義。所以「泊」字有著從停止義引申到淡薄義是隱喻的方式。所以引申為恬靜、淡默的意思的時候。即從形容人類感官味覺的意思再到形容人類生活方式，正是隱喻的方式。而從「淡泊」再到「落泊」的潦倒失意、不得志之義時，也是隱喻的方式。也是從人類生活方式再到形容人類不得意的狀態。以下是「泊」¹⁰¹的語義網絡。

¹⁰¹ 出自漢語大詞典 第 1085 頁

行止－>恬靜、淡默 －> 潦倒失意、不得志
(隱喻)

Ex：淡泊

Ex：落泊

圖 4-5 「泊」的語義網絡

泊的詞義分析

(156) 淡泊

a 淡：味道不鹹、不重。

b 泊：恬靜、淡默。

c 淡泊：恬靜、淡默的意思。

首先「淡」的意義是人類的味覺感官上的認知，所以我們在嚐試食物的時候常會為所吃的食物下個味道的判別，當時食物味道不重。無法清楚辨別是甚麼味道所以稱為「淡」。「淡」的用法也引伸在人類對生活態度的認知。如生活「平淡」。「泊」字也是利用人類味覺的感官方式，所以台語中「嘴白」代表沒味道之義。故「白」在這裡作為「泊」的聲符有淡薄之義。而引申為人類對於生活的態度。故對於生活恬靜、淡默的認知是「淡」和「泊」兩字共同的意思。當兩字形成詞的時候，則為並列複合詞「淡泊」。這裡的用法即是隱喻的用法，用人類味覺的概念來構造出人類對於生活態度的看法。

(二)「魄」的語義

魄一形旁“鬼”是一切的總稱。人們認識時，先有“鬼”這個概念。後來人們對鬼的觀察認識更具形體時，才分出不同種類，又有了各樣的名稱，有了名稱就有語言，就要造出相應的文字。

「魄」字本義是停止義後來引伸為人的精氣之義，但是「魄」通「薄」中之義。在其中是用隱喻的方式。即是這裡的魄是指人身上的靈。用淡薄概念來構造人的精氣，而這兩種概念各自有規律對應關係但是卻彼此認知域並不相同。所以引申為窮困潦倒而不得志之義的時候。即從形容人的精氣的意思再到形容潦倒失意、不得志之義時，正是隱喻的方式。以下是「魄」¹⁰²的語義網絡。

停止—> 人的精氣 —> 窮困潦倒而不得志
(隱喻)

Ex：精魄

Ex：落魄

圖 4-6 「魄」的語義網絡

魄的詞義分析

(157) 落魄

a 落：脫落、掉墜。

b 魄：人的精氣。

c 落魄：窮困潦倒而不得志。

首先「落」有著脫落、掉墜的涵義，代表物體當時的狀態。「魄」的意思則是人的精氣。所以二字聯合成一組詞時，則有描述人當時的失去精神的狀態。如：失魂落魄。而從描述人類失去精神的狀態擴張到人類當時際遇（窮困潦倒而不得志）的意義。這裡的用法即是隱喻的用法，即是從人類狀態的概念擴張到人們當時的際遇。

¹⁰² 出自漢語大詞典 第 468 頁

(158) 魄力

a 魄：人的精氣。

b 力：才能、能力。

c 魄力：處理事務時所具有的膽識和果斷力。

這裡的「魄」有著人的精氣的涵義。「力」的意思則是人本身的才能、能力。處理事務時所具有的膽識和果斷力是這兩字所合起來的意思。這裡的用法即是本體隱喻的用法，即是從人類狀態以及能力的概念擴張到人類當時的處事作風。

(三)「怕」的語義

「怕」字本義是害怕義後來引伸為淡泊之義，但是「怕」通「薄」中的之義。在其中是用隱喻的方式。而在怕的讀音為ㄆㄚˋ時，怕字通泊字。則同上述的泊字的說明。以下是「怕」¹⁰³的語義網絡：

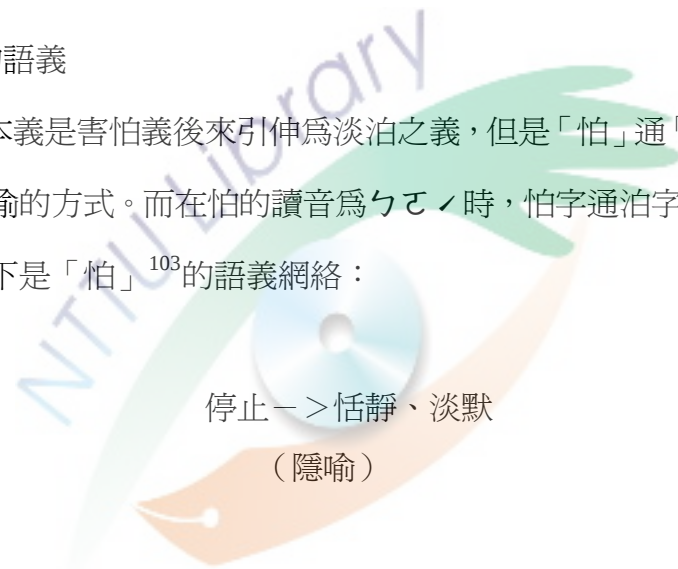


圖 4-6 「怕」的語義網絡

(四)「迫」的語義

迫—形符“辵”在本字中是走的動作所以具有移動的含義。而聲旁“白”則有帶有大義的含義引申為「博」字中大的意思。故「迫」通「博」義。

「白」字為聲符的字帶有大、年長義。如：伯、舶、柏、迫、帛。「迫」字本義是大義，而以前伯、柏、迫三字同義而通用，所以聲符“白”通「博」中的大之義，人類的視覺上有著移動的物體越來越大的感覺。在其中是用結構隱喻

¹⁰³ 出自漢語大詞典 第 481 頁

(structural metaphor)，的方式。即是這裡的「迫」即是逼近、接近的意思，聲符「白」則是大之義。所以用大的概念來構造狀態的描述，而這兩種概念各自有規律對應關係但是卻彼此認知域並不相同。所以這是隱喻的方式。以下是「迫」¹⁰⁴的語義網絡：

逼近、接近
(結構隱喻)

Ex：迫近

圖 4-7 「迫」的語義網絡

迫的詞義分析

(159) 迫切

- a 迫：逼近、接近。
- b 切：急迫、急促。
- c 迫切：非常緊急。

首先「迫」本義有逼近、接近的意思。這裡是人類對事物距離的認識。「切」的意思則是急迫、急促。這裡是人類對時間的認識。所以二字聯合成一組詞時，則有非常緊急的意思。從描述人類對於事物距離和時間的感受引申到人類對於狀態（緊急）的認識。這裡的用法即是隱喻的用法，即是從人類感知的概念（距離和時間）引申到人們對於狀態概念（緊急）。

四、聲符白（帛）同音通假

¹⁰⁴ 出自漢語大詞典 第 761 頁

「帛」的語義

帛一形符“巾”本義就是手帕之義而在這裡代表有衣物義，而聲符“白”念成（ㄅㄞˊ）在這裡有白布之冠的含義，而是取白的音，所以引申為絲織品的總稱。但是聲符“白”有著大的意思。在其中是用隱喻的方式。即是這裡的「帛」即是絲織品的總稱的意思，聲符「白」則是無義。是藉著白的聲符來發音，所以「帛」也通「伯」。是為同音假借。以下是「帛」¹⁰⁵的語義網絡。

絲織品的總稱
(結構隱喻)

Ex：衣帛

圖 4-8 「帛」的語義網絡

帛的詞義分析

(160) 玉帛

- a 玉：質地溫潤堅硬而有光澤的美石，呈半透明狀，一般用作裝飾品或雕刻材料。
- b 帛：絲織品的總稱。
- c 玉帛：古時諸侯會盟朝聘所攜帶的玉器、絲織品等禮物，做為禮尚往來之用。

全句比喻將戰爭轉變為和平。

首先「玉」本義有著質地溫潤堅硬而有光澤的美石。在人類的認知中「玉」是身份的象徵。在這裡則是玉器的意思。「帛」的意思則是絲織品的總稱。所以

¹⁰⁵ 出自漢語大詞典 第 703 頁

二字聯合成一組詞時，則有禮物的意思。從描述人類對於事物的認識引申到人類對於狀態（和平）的認識的意義。這裡的用法即是隱喻的用法，用「玉帛」來代表和平的意思。



第四節 分析結果

透過前面聲符「白」的字和複合詞的分析，我們可以發現意義的延伸。結果如以下的呈現：

一、以白為聲符的字其意義引申是透過隱喻的方式

表 4-2 聲符「白」字的意義延伸

字形	形符	形符含義	聲符	聲符含義	方式	字義
伯	人	人	白	大、年長義	隱喻	長兄、兄弟中最年長的人
舶	舟	交通工具	白	大、年長義	隱喻	航海大船
柏	木	樹木總稱	白	大、年長義	隱喻	長壽年長
帕	巾	手帕	白	乾淨	隱喻	常隨身攜帶用來擦拭的方形小巾
泊	水	無色無臭的液體。	白	無義	隱喻	行止義再到恬靜無爲，不求名利。
魄	鬼	人死後的靈魂。	白	無義	隱喻	停止、害怕再到人的精氣
怕	心	心主管思維以爲腦的代稱。	白	無義	隱喻	害怕再到恬靜無爲，不求名利
迫	辵	行走狀態	白	無義	隱喻	接近、逼近
帛	巾	衣物	白	無義	隱喻	絲織品總稱

透過研究我們可以發現「白」作為聲符的時候，這時有大、年長義、乾淨義。以上幾個概念義皆由原本「白」字的典型核心意義的明亮義和白色義引申而來，透過不同的概念域構成新的認知關係。如：「帕」的「白」聲符即帶有乾淨義。而「白」字的語意網絡的典型核心意義為明亮義和白色義。而從明亮義引申出乾

淨義是透過隱喻的方式(兩個不同概念)，以下研究者將對以「白」為聲符的字加以評述：

「白」字為聲符的字帶有大、年長義的意思，如：伯、舶、柏。聲符「白」與複合部件組合成複合部件的字透過隱喻的方式，由本義推演、轉變而成其他的意義。如：「伯」即是兄長的意思，聲符「白」則是年長之義。所以用年長的概念來構造人對於年長的稱呼。所以引申為泛指排行最大的之義的時候。即從形容人對兄長的稱呼之義再到泛指排行最大的之義時，正是隱喻的方式。「舶」即是航海大船的意思，聲符「白」則是大之義。所以用大的概念來構造人對於航海船隻的稱呼，所以這是隱喻的方式。「柏」即是柏科植物總稱的意思，聲符「白」則是年長之義。所以用年長的概念來構造人對於此種樹木年長的概念，所以引申為長壽義的時候。正是隱喻的方式。而清潔義從白色義引申出來，也是透過隱喻的方式(兩個不同概念)。當「白」字為聲符的字帶有清潔義的意思時，如：帕。聲符「白」與複合部件組合成複合部件的字透過隱喻的方式，由本義推演、轉變而成其他的意義。如：「帕」即是常隨身攜帶用來擦拭的方形小巾也就是手帕的意思，聲符「白」則是清潔之義。這裡用的是清潔的概念來引申出隨身攜帶的手帕。聲符「白」的字不表義，如：泊、魄、怕、迫。由本義推演引申而成其他的意義。如：「泊」的形符為「水」，據我們人類學習漢字的觀點來說，必是與「水」有所關聯。像是「停泊」這裡指的是船停止的樣子。「泊」故有停止義引申為淡薄義。這時有恬靜、淡默的意思，即形容人類感官的意思（味道）和水的性質，形成了兩個不同概念域的聯結。這是利用實體與物質的經驗來形容抽象的概念。「魄」的形符是「鬼」，「鬼」的本義人死後的靈魂。所以「魄」本義害怕停止的意思，後來引申為人的精氣的意思。「怕」即是害怕、停止的意思。所以用害怕、停止義來構造狀態的描述，所以這是隱喻的方式。「迫」即是逼近、接近的意思。所以用逼近義來構造狀態的描述，所以這是隱喻的方式。聲符「白」的字為同音假借，如：帛。「帛」即是絲織品的總稱的意思，聲符「白」則是不表義，視為同音假借。我們可以發現聲符「白」所組成的複合部件字的意義是透過隱喻的方式

來引申出字義。

二、以白為聲符的字組成的詞是透過隱喻延伸意義

表 4-3 聲符「白」字的複合詞意義延伸

字形	詞彙	詞義	方式
伯	伯父	伯：兄長。 父：對爸爸的稱呼。 伯父：(1)用以稱父親的哥哥。 (2)用以稱年紀較長於父親的人。 (3)用以稱同學或朋友的爸爸。	隱喻
舶	船舶	船：航行水上的主要交通工具。 舶：海上大船。 船舶：泛稱各種船隻。	隱喻
柏	松柏	松：松科植物的總稱。長壽義 伯：柏科植物的總稱。長壽義 松柏：松樹和柏樹。常用以比喻長壽或堅貞的節操。	隱喻
帕	手帕	手：人體的上肢。 帕：用來擦拭的方形小巾常隨身攜帶。 手帕：手絹、手巾。	隱喻
泊	淡泊	淡：味道不鹹、不重。 泊：恬靜、淡默。 淡泊：恬靜、淡默。	隱喻
魄	落魄	落：脫落、掉墜。 魄：人的精氣。 落魄：窮困潦倒而不得志。	隱喻
	魄力	魄：人的精氣。 力：才能、能力。 魄力：處理事務時所具有的膽識和果斷力。	隱喻
迫	迫切	迫：逼近、接近。 切：急迫、急促。 迫切：非常緊急。	隱喻
帛	玉帛	玉：質地溫潤堅硬而有光澤的美石。 帛：絲織品的總稱。	隱喻

		玉帛：古時諸侯會盟朝聘所攜帶的玉器、絲織品等禮物，做為禮尚往來之用。比喻為和平。	
	布帛 (註 ¹⁰⁶)	布：棉麻或絲綢織品的總稱。 帛：絲織品的總稱。 布帛：各類織物的總稱。	同音假借

聲符「白」的複合部件字形成複合詞時的意義是由隱喻的方式來促成意義的引伸。如：伯父、船舶、松柏、手帕、淡泊、落魄、魄力、迫切、布帛、玉帛這十個詞皆是隱喻的方式來做意義的引伸，以下研究者將對以「白」為聲符的字所形成的詞加以評述：

- (一)「伯父」使用父親兄長的用法引伸為其他稱呼。；
- (二)「船舶」用來構造出人類對船隻的認識來構造泛指水上交通工具的通稱。；
- (三)「松柏」用人類對「松」「柏」樹齡概念來構造出人類對於年齡大的看法。
- (四)「手帕」即是從人類事物的認識概念引伸到人們對於清潔概念。
- (五)「淡泊」是用人類味覺的概念來構造出人類對於生活態度的看法。
- (六)「落魄」即是脫落、掉墜（落）以及人的精氣（魄），兩個不同概念域的聯結形成窮困潦倒而不得志的意思。
- (七)「魄力」即是從人類狀態以及能力擴張到人類當時的處事作風。
- (八)「迫切」即是從人類感知的概念（距離和時間）擴張到人們對於狀態概念（緊急）。
- (九)「玉帛」即是質地溫潤堅硬而有光澤的美石（玉）以及絲織品的總稱（帛）。形成了兩個不同概念域的聯結。「玉帛」詞義本義為禮物，引伸義為將戰爭轉變為和平的意思則是根據人類的經驗所構成聯想意義。

¹⁰⁶布帛也是絲織品擴大解釋為各類織物的總稱。同音假借。

第五章 結論

語言中詞義的引申與擴張與我們生活體認有著密切的關係而且隱喻與轉喻在其中扮演著重要的角色。以認知語言學角度來說，隱喻和轉喻並非完全是傳統的修辭格，而是人類的兩種思維方式，也是人類學習如何認識世界的認知方式，因此我們以認知語言學中的隱喻來研究基本字「白」的引申與擴張；以及以「白」字作為形符與聲符的複合字以及複合字所組成的詞，對此研究者有主要的發現有：

一、白的語義網絡

白的語義網絡是由明亮義以及白色義為典型核心意義向外擴張引申出去。

（一）「白」字也是屬於一詞多義的現象。

（二）「白」的本義為形容光的顏色。由本義可以聯想出白色義和明亮義，研究者把白字的語義網絡分為兩個典型核心意義為白色義和明亮義。

（1）白色義延伸出去的義項（依照順序）為「乾淨」義，而「乾淨」義在分別延伸的義項為「清楚」義以及「純潔」義。顏色詞「白」可以另外延伸出貶義。

（2）明亮義延伸出去的義項（依照順序）為「空」義以及「無」義。而「無」義在分別延伸的義項為「不切實際」義以及「徒勞」義。

二、以白為形符所形成的字

以白為形符的字義主要是從典型核心意義來引申。而以白為形符形成的字意義是透過隱喻的方式來引申意義。如以下解釋：

(一) 白字的語意網絡中，「白」的典型核心意義為明亮義和白色義。透過研究發現以「白」為形符所組成的形聲字時，形符「白」則帶有明亮義和白色義。所以我們可以得知，形符「白」的字帶有明亮義時，如：皓、皎。形符「白」與複合部件組成複合部件的字透過隱喻的方式，將字義的引申。

(1)「皓」原本的白色義引申意思到映射的意思然後再到白頭的意思最後是老翁的意思，是為隱喻的方式。

(2)「皎」原本的月光潔白而明亮義引申意思到光明的意思最後是潔白的意思，是為隱喻的方式。

(二)「白」字為形符的字帶有白色義的意思時。如：的、皙、皤、皦。形符“白”則也是隱喻的方式。如：

(1)「的」原本的白色義引申到箭靶中心的意思，是為隱喻的方式。

(2)「皙」形容人的容貌、皮膚潔白細緻引申為白色的意思，是為隱喻的方式。

(3)「皤」原本的白色義引申白頭老翁的意思，是為隱喻的方式。

(4)「皦」原本的玉石潔白義引申到潔白的意思，是為隱喻的方式。

(三)「白」字為形符的字無義的意思時。如：皇、皂。其字的本義則也是以隱喻的方式來引申的。如：

(1)「皇」從原本的大義引申意思到天的意思然後再到神的意思最後是君主的意思，是為隱喻的方式。

(2)「皂」原本的古代賤役(白色衣物)義引申到黑色的意思最後是清潔用品的意思，是為隱喻的方式。

三、以白為聲符所形成的字

以白爲聲符的字義則是從典型核心意義或是次一層的引伸義來引申。而以白爲聲符形成的字意義是透過隱喻的方式來引申意義。如以下解釋：

(一) 白的語意網絡的典型核心意義爲明亮義和白色義。而從明亮義引申出淡薄義是透過隱喻的方式(兩個不同概念)，當「白」字爲聲符的字帶有大、年長義的意思時，如：伯、舶、柏、迫。聲符「白」與複合部件組合成複合部件的字透過隱喻的方式，由本義推演、轉變而成其他的意義。

(1)「伯」即是兄長的意思，聲符「白」則是年長之義。所以用年長的概念來構造人對於年長的稱呼。所以引申爲泛指排行最大的之義的時候。即從形容人對兄長的稱呼之義再到泛指排行最大的之義時，正是隱喻的方式。而清潔義從白色義義引申出來，也是透過隱喻的方式(兩個不同概念)。

(2)「舶」即是航海大船的意思，聲符「白」則是大之義。所以用大的概念來構造人對於航海船隻的稱呼，所以這是隱喻的方式。

(3)「柏」即是柏科植物總稱的意思，聲符「白」則是年長之義。所以用年長的概念來構造人對於此種樹木年長的概念，所以引申爲長壽義的時候。正是隱喻的方式。

(二) 當「白」字爲聲符的字帶有清潔義的意思時，聲符「白」與複合部件組合成複合部件的字透過隱喻的方式，由本義推演、轉變而成其他的意義。如：

「帕」即是常隨身攜帶用來擦拭的方形小巾也就是手帕的意思，聲符「白」則是清潔之義。這裡用的是清潔的概念來引申出隨身攜帶的手帕，是爲隱喻的方式。

(三) 當「白」字爲聲符的字沒有意義時，聲符「白」與複合部件組合成複合部件的字只代表該字的音。如：

「帛」即是絲織品的總稱的意思，聲符「白」則是不表義，視爲同音假借。

(四) 當聲符「白」的字帶有無義時，如：泊、魄、怕、迫。則是由本義推演引

申而成其他的意義。如：

(1)「泊」的本義有行止義引申到淡薄之義。所以引申為恬靜、淡默的意思的時候。即從形容人類感官的意思再到形容人類生活方式。

(2)「魄」是本義為害怕、停止引伸到形容人的精氣的意思再到形容潦倒失意、不得志之義。是透過隱喻的方式(兩個不同概念)。

(3)「怕」即是害怕、停止的意思。所以用害怕、停止義來構造狀態的描述，所以這是隱喻的方式。

(4)「迫」即是逼近、接近的意思。所以用逼近義來構造狀態的描述，所以這是隱喻的方式。

四、以白為形符和聲符的字組成的詞

以白為形符或聲符的字所組成的複合詞意義引伸都是隱喻的方式。如以下解釋：

(一)形符「白」的字透過隱喻方式來做意義的延伸。以「白」為形符的字所組成的複合詞，如：皓首、皎潔、目的、白皙、皤皤、皤皤、堂皇、皇家、肥皂、青紅皂白。如以下的分析：

(1)「皓首」：是引申為年老的意思，是將白髮視為年老的象徵為隱喻的方式。

(2)「皎潔」：即是月光潔白而明亮（皎）以及乾淨、明亮（潔）形成光明潔白的意義，以光明潔白來概念化月光潔白而明亮義以及乾淨、明亮義。是為隱喻的方式。

(3)「目的」：是隱喻的用法，是利用目光和箭靶的中心實物來引申說明想要達成的目標。

(4)「白皙」：白與皙的本義是指白色以及皮膚白引伸到人的容貌、皮膚潔白細緻，所用的是「隱喻」的方式。；

(5)「皤皤」：指的是頭髮白的意思，所用的是隱喻的方式。如：皤叟、皤翁。；

(6)「皚皚」：指的是潔白明淨的樣子，所用的是隱喻的方式。

(7)「堂皇」：即是正房、大廳（場所）和大義。形成了兩個不同概念域的聯結。詞義本義為官吏辦事的大堂。引申義為氣勢宏偉的樣子則是根據人類的經驗所構成聯想意義，是為隱喻的方式。

(8)「皇家」：是從居住場所引申為家族的意思，是為隱喻的方式。如：皇帝、皇統、皇后、皇權。

(9)「肥皂」：是由飽滿義和去汙垢的鹼性用品所組成的詞，引申出清潔用品。是為隱喻的方式。

(10)「青紅皂白」：是隱喻的用法，即是將顏色當作事情的是非情由來說明。

(二)以「白」為聲符的字所組成的複合詞，如：伯父、船舶、松柏、手帕、淡泊、落魄、魄力、迫切、玉帛、布帛、。聲符「白」的字透過隱喻方式來做意義的延伸。如：

(1)「伯父」：使用父親兄長的用法引申為其他稱呼，是為隱喻的方式。

(2)「船舶」：用來構造出人類對船隻的認識來構造泛指水上交通工具的通稱，是為隱喻的方式。

(3)「松柏」：用人類對「松」「柏」樹齡概念來構造出人類對於年齡大的看法，是為隱喻的方式。

(4)「手帕」：即是從人類事物的認識概念引伸到人們對於清潔概念，是為隱喻的方式。

(5)「淡泊」：是用人類味覺的概念來構造出人類對於生活態度的看法。是為隱喻的方式。

(6)「落魄」：即是脫落、掉墜（落）以及人的精氣（魄），兩個不同概念域的聯結形成窮困潦倒而不得志的意思，是為隱喻的方式。

(7)「魄力」：即是從人類狀態以及能力擴張到人類當時的處事作風，是為隱喻的方式。

(8)「迫切」：即是從人類感知的概念（距離和時間）引伸到人們對於狀態概念（緊急），是為隱喻的方式。

(9)「玉帛」：即是質地溫潤堅硬而有光澤的美石（玉）以及絲織品的總稱（帛）。形成了兩個不同概念域的聯結。「玉帛」詞義本義為禮物，引申義為將戰爭轉變為和平的意思則是根據人類的經驗所構成聯想意義，是為隱喻的方式。

(10)「布帛」：帛是同音假借的字，聲符白不表義。所以帛的本義為絲織品的總稱，而布為棉麻或絲綢織品的總稱，兩字合起來為各類織物的總稱。

以白為形符和聲符的字以及組成的詞其意義延伸是透過隱喻的方式，所以我們能夠從詞彙意義引申中找尋到其中的認知機制。而本篇研究認為語義的擴張為認知語言學中的轉喻，而語義的引申則為認知語言學中的隱喻。因此，從認知語言學的角度來看，統合上面各方面能得到白的字義和詞義演化皆由隱喻的方式來作進一步的引申。

五、進一步的研究領域

(一)對其他的顏色的語義引申與擴張研究。在本文中已經證明「白」字的意義有兩個典型核心意義白色義和明亮義向外散射出義項，而其中的認知機制是以隱喻的方式。但對於其他的顏色詞是否相同的情形有必要做一個深入的研究。

(二)顏色詞跨語言比較。在具體顏色詞研究的基礎上，對不同語言的顏色詞進行跨語言的比較，這是顏色詞研究的一個大目標，也是十分有意義的目標。

參考文獻

一、中文部份

書籍

- 王甦、汪全聖（1992）。《認知心理學》。北京：北京大學。
- 王希杰（1996）。《修辭學通論》。南京：南京大學。
- 王德春、陳晨（2001）。《現代修辭學》。上海：上海外語教育。
- 王勤（1995）。《漢語修辭通論》。武漢：華中理工大學。
- 王惠（2004）。《現代漢語名詞詞義組合分析》。北京：北京大學。
- 王寅（2007）。《認知語言學》。上海：上海外語教育出版社。
- 朱德熙（1982）。《語法講義》。北京：北京商務印書館。
- 沈家煊（1999）。《不對稱和標記論》，南昌：江西教育出版社。
- 束定芳（2000）。《隱喻學研究》，上海：上海外語教育出版社。
- 束定芳（2000）。《現代語義學》，上海：上海外語教育出版社。
- 李慶榮（2002）。《現代實用漢語修辭》，北京：北京大學出版社。
- 李紅印（2007）。《現代漢語顏色詞語義分析》，北京：北京商務印書館。
- 李福印（2008）。《認知語言學概論》，北京：北京大學出版社。
- 徐通鏘（1997）。《語言論》，長春：東北師範大學出版社。
- 陳家旭（2007）。《英漢隱喻認知對比研究》，上海：學林出版社。
- 陳光明（2003）。《漢語動語動相標誌的研究》。國立清華大學語言學研究所博士論文。
- 陳望道（1964）。《修辭學發凡》。上海：作家出版社。
- 張儒 劉毓慶（2002）。《漢字通用聲素研究》，太原：山西古籍出版社。
- 曾小紅（2008）。《現代漢語個體動詞的多角度研究－以“過+賓語”結構為個案》，

廈門：廈門大學出版社。

湯廷池（1979）。《國語語法研究論集》。台北：學生書局。

湯廷池（1988）。《漢語詞法句法論集》。台北：學生書局。

湯廷池（1989）。《漢語詞法句法論集》。台北：學生書局。

湯廷池（2000）。《漢語詞法論集》。台北：金字塔出版社。

裘錫圭（1988）。《文字學概要》。商務印書館。

趙艷芳（2001）。《認知語言學概論》。上海：上海外語教育出版社。

劉月華等纂（2001）。《實用現代漢語語法》。北京：商務。

錢玉蓮（2006）。《現代漢語詞匯講義》，北京：北京大學出版社。

工具書

色彩學編寫組（2001）。《色彩學》，北京：科學出版社。

香港商務出版社（2007）。《漢語大詞典》，香港：香港商務出版社。

國語日報出版中心（2006）。《國語日報學生字典》，臺北：國語日報社。

北京商務印書館（2008）。《現代漢語常用詞表》，北京：北京商務印書館。

中國社會科學院語言研究所詞典編輯室（2005）。《現代漢語詞典》，第五版，北京：北京商務印書館。

牛津大學出版社（1997）。《牛津高階英漢雙解詞典》（第四版），商務印書館。

期刊

工松亨（1996）。〈隱喻的感悟及其文化背景〉，《外語學刊》（黑龍江大學學報）（總第 86 期）。

王力堅（1995）。〈「興」與「隱喻」——中西詩學審美追求比較〉，《天津社會科學》。

石毓智（1990）。現代漢語顏色詞用法，《漢語學習》第三期。

史雅玲（1994）。《組織隱喻之研究》，國立政治大學公共行政學研究所碩論。

安可思（2000）。〈第二期〉《隱喻映照與知識表徵（2/3）》，國立臺灣大學語

言學研究所。

安可思（2000）。〈第一期〉《知識表徵：由詞彙出發之基礎研究—隱喻映照與知識表徵》，國立臺灣大學外國語文學系暨研究所。

安可思（2001）。《隱喻映照與知識表徵 3 / 3》，國立臺灣大學語言學研究所。

束定芳（1996）。〈試論現代隱喻學的研究目標、方法和任務〉，《外國語》，上海外國語大學學報，總第 102 期，。

束定芳（1997）。〈理查茲的隱喻理論〉，《外語研究》，第 3 期。

束定芳（1998）。〈論隱喻的本質及語義特徵〉，《外國語》（上海外國語大學學報）總第 118 期。

束定芳（2000）。〈論隱喻的基本類吧及句法和語義特徵〉，《外國語》（上海外國語大學學報）總第 125 期。

束定芳（2000）。〈論隱喻的理解過程及其特點〉，《外語教學與研究》（外國語文雙月刊）。

束定芳（2000）。〈論隱喻產生的認知，心理和語言原因〉，《外語學刊》（總第 100 期）。

束定芳（2002）。〈論隱喻的運作機制〉，《外語教學與研究》（外國語文雙月刊）。

李明懿（2000）。《現代漢語方位詞「上」的語義分析》（A Semantic Study of Modern Chinese Localizer “Shang”），國立台灣師範大學華語文教學研究所碩論。

周世箴（2000）。〈第二期〉《漢語譬喻性語言之運用類型研究（先秦文學部分）》，東海大學中國文學系。

周榕（2000）。〈隱喻表徵性質研究〉，《外語教學與研究》（外國語文雙月刊）。

林清淵（2003）。《閩南語的身體譬喻與代喻》，國立中正大學語言所碩論。

邱秀華（1997）。《國語中「時間就是空間」的隱喻》（The Metaphor “Time as Space” in Mandarin），國立中正大學語言學研究所碩論。

桂甫（1993）。《隱喻的重要性研究所碩論。：試論隱喻在文學中的角色》臺灣

大學外文研究所碩論。

馬清華（2000）。〈隱喻意義的取象與文化認知〉，《外語教學與研究》（外文雙月刊）。

馬曼非（1998）。《隱喻的再訪：對相關語的實用類型之建議》，國立中正大學外國語文研究所。

陳淑敏（1999）。《兒童隱喻理解能力之發展》，國立屏東教育大學幼兒教育學系。

陳春年（1994）。《中英文間顏色辭隱喻之比較研究》，輔仁大學語言所碩論。

陳昱修（1994）。《國臺語中動物字詞隱喻之研究》，輔仁大學語言所碩論。

陳虹文（1999）。《中文諧音研究分析》，輔仁大學語言學研究所碩論。

張國樑（1996）。《論認知背景的理論》，輔仁大學哲學研究所碩論。

張莉敏（1997）。《中文裡有關顏色的譬喻用法》，國立中正大學語言學研究所碩論。

黃奕（1985）。〈認知過程的語言〉《國外語言學》，第3期。

黃宜範（2000）。〈第一期〉《語言與認知（1/3）》，國立臺灣大學語言學研究所。

楊純婷（1999）。《中文裡的聯覺詞：知覺隱喻與隱喻延伸》，中正大學語言學研究所碩論。

趙豔芳（2000）。〈認知語言學的理論基礎及形成過程〉，《外國語》（上海外國語大學學報），總第125期。

劉秀瑩（1997）。《身體部位譬喻現象與文化差異》，清華大學語言學研究所碩論。

蔡立中（1994）。《中文裡關於身體部位器官的譬喻現象》，清華大學語言學研究所碩論。

蔡嬌敏（1984）。《三類隱喻的跨文化研究》，輔仁大學語言學研究所碩論。

戴浩一（1998）。《漢語認知功能語法 1 / 3》，國立中正大學語言學研究所。

戴浩一（1999）。《漢語認知功能語法（2 / 3）》，國立中正大學語言學研究所。

戴浩一（2000）。《漢語認知功能語法（3 / 3）》，國立中正大學語言學研究所。

顏兆泰（1999）。《相關於視覺的中文譬喻之語意研究》，輔仁大學語言學研究所

碩論。

蘇以文（1998）。《喻性的語言使用與字義之延伸》，國立臺灣大學語言學研究所執行。

蘇以文（1999）。《譬喻性的語言使用與字義之延伸（H）》，國立臺灣大學語言學研究所。

蘇以文（2000）。（第二期）《思維與語言的譬喻模式》，國立臺灣大學語言學研究所。

蘇以文（2003）。《譬喻的認知研究及其可能之應用（1/3）》，國立臺灣大學語言學研究所。

網站

鄭錦全（2005）。現代漢語語料庫詞頻統計 2005 年 3 月。取自

<http://elearning.ling.sinica.edu.tw/CWordfreq.html>

二、英文部份

Lakoff, George. 1986. *Woman, Fire, And Dangerous Things*. Chicago: The University of Chicago Press.

Lakoff, George and Mark Johnson. 1980. *Metaphors We Live by*. Chicago: The University of Chicago Press.



附錄

以白為形符的字以及所形成的詞

字	詞彙	意義	認知機制	國語日報 頁數	現代漢語 語料庫詞 頻統計 (Rank)
皂		1.本義是舊時操低賤職業的人。 2.今表示肥皂的通稱。	隱喻	P333	
	皂隸	舊時稱操低賤職業的人	隱喻	P333	搜尋不到
	不分皂白	比喻不分是非善惡。	隱喻	P333	93826
	肥皂	一種清潔用品。	隱喻	P333	11052
皇		稱國家的君主。	隱喻	P333	
	皇皇	1.美盛鮮明的樣子。 2.徬徨不安的樣子。	隱喻	P333	搜尋不到
	皇帝	秦以後天子的稱號。	隱喻	P333	3325
	皇考	1.對亡父的尊稱。 2.對亡祖的尊稱。	隱喻	P333	93826
	皇甫	複姓。	隱喻	P333	搜尋不到
	皇家	皇帝的家族。	隱喻		7746
	堂皇	1.官吏辦事的大堂。 2.氣勢宏偉的樣子。	隱喻	P333	25841
的		心裡想達到的境地。	隱喻	P333	
	目的	想要達到的目標。	隱喻	P333	565
	標的	1.箭靶子。 2.目標、準則。 3.標誌、記號。	隱喻	P333	15761
皎		本義是月光潔白而明亮。	隱喻	P333	
	皎潔	光明潔白。	隱喻	P333	18032
皓		本義是形容光明潔白的樣子。	隱喻	P334	
	皓月	明月。	隱喻	P334	93826

	皓齒	牙齒潔白美麗。	隱喻	P334	
	皓皓	1.潔白的樣子。 2.曠達的樣子。 3.廣大的樣子。 4.光明的樣子。	隱喻	P334	93826
	皓首	1.白髮。 2.年老而頭髮變白。	隱喻	P334	93862
皙		皮膚白	隱喻	P334	
	白皙	本義是形容人的容貌皮膚潔白細緻。	隱喻	P334	25841
皤		1.白色。 2.白頭老翁。	隱喻	P334	
	皤皤	1.頭髮白的樣子。 2.物豐多的樣子。	隱喻	P334	搜尋不到
皦		1.本義是形容玉石潔白的樣子。 1.今用於形容光亮潔白。	隱喻	P334	
	皦皦	1.潔白明淨的樣子。 2.心胸光明。	隱喻	P334	搜尋不到
百		數目名。		P333	
皈		佛教用語。		P333	
皆		全、都。		P333	
皋		水澤。 水岸。		P333	
皖		安徽省。		P334	
皤		光明潔白的樣子。		P334	
皤		潔白的樣子。		P334	
皤		潔白。		P334	
皤		1.白色。 2.潔淨的樣子。		P334	

（現代漢語語料庫語料庫詞頻統計中的 Rank 數據越低代表使用頻率越高。”搜尋不到”代表並不是常用字。百、皈、皆、皋、皖、皤、皤上述的字構詞量不足或者是地名等專有名詞。）

以白為聲符的字以及所形成的詞

字	詞彙	意義	認知機制	國語日報 頁數	現代漢語 語料庫詞 頻統計 (Rank)
泊		船隻靠岸。	隱喻	P266	
	淡泊	恬靜、寡慾的意思。	隱喻	p274	27329
	泊岸	船隻停靠岸邊。	隱喻	P266	70282
	停泊	船靠岸停住。	隱喻	P023	16292
魄		指依附於人的形體而存在的精氣、精神。	隱喻	P601	
	落魄	窮困潦倒而不得志。	隱喻	P601	24499
	氣魄	氣概、魄力。 氣勢、氣派。 精神氣色。	隱喻		20228
	魄力	處理事務時所具有的膽識和果斷力。	隱喻	P601	12656
	體魄	體格、精力。	隱喻	P595	31067
伯		長兄，兄弟中最年長的人。	隱喻	P016	
	伯父	(1)用以稱父親的哥哥。 (2)用以稱年紀較長於父親的人。 (3)用以稱同學或朋友的爸爸。	隱喻	P016	31067
	伯爵	封建時代五等爵的第三等。		P016	24499
	詩伯	詩家的巨擘。		P016	搜尋不到
舶		航海的大船。	隱喻	P423	
	船舶	泛稱各種船隻。	隱喻	P423	27329
帛		古代絲織物的總稱。	隱喻	P131	
	玉帛	1.古時諸侯會盟朝聘所攜帶的玉器、絲織品等禮物，做為禮尚往來之用。 2.比喻將戰爭轉變為和	隱喻	P311	50049

		平。			
	布帛	各類織物的總稱。	隱喻	P131	57995
柏		柏科植物的通稱。	隱喻	P230	
	松柏	1 松樹和柏樹。 2 常用以比喻長壽或堅貞的節操。	隱喻	P229	39808
	柏油	種煙煤、石油、油頁岩、木材或其他有機物乾餾後，凝聚而成具有稠度的液體或半固體。	隱喻	P229	12064
帕		用來擦拭的方形小巾，常隨身攜帶。	隱喻	P132	
	手帕	手絹、手巾。	隱喻	P132	9472
迫		逼近；接近的意思。	隱喻	P518	
	壓迫	壓制逼迫。	隱喻	P090	6158(VC) 7447(Nv)
	迫切	非常緊急。	隱喻	P518	6749
	迫不及待	比喻情況急迫，不能再等了。	隱喻	P518	10016
	迫近	接近。	隱喻	P518	36388

（現代漢語語料庫語料庫詞頻統計中的 Rank 數據越低代表使用頻率越高。”搜尋不到”代表並不是常用字。）